

■ CRISIS Y CONTAGIO ■ EL PROBLEMA DEL 2000 ■ MUJERES POR LA DEMOCRACIA

BID AMÉRICA

Revista del Banco Interamericano de Desarrollo

Noviembre-Diciembre 1998



Dos familias, dos destinos

Tras los orígenes de la desigualdad

PUNTO DE VISTA

1 Democracia y participación femenina

ENFOQUE

2 Dos familias, dos destinos

Tras los orígenes de la desigualdad

6 ¿Qué hacer con la desigualdad?

8 Educación: el nudo gordiano

NOTICIAS

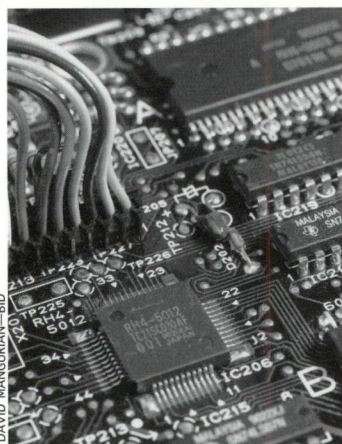
10 ¿Cómo arreglar el problema del 2000?

Se acaba el tiempo

12 La mujer demanda más autoridad

EL BANCO EN ACCION

13 Una nueva escuela



El primer día del año 2000 podría desatar el caos en millones de computadoras. Las posibles consecuencias para América Latina, en la nota de la página 10.

NOTICIAS

14 Aldea en armonía con la naturaleza

16 Negocian el libre comercio en Miami

IDEARIO

18 Crisis y contagio: en busca de una cura

20 Para exportar más a una economía global

CIFRAS QUE HABLAN

21 Midiendo la brecha entre ricos y pobres

EXPRESIONES

22 América Latina en blanco y negro

23 Música antigua, siempre de moda

PROYECTOS

24 Progresos

25 Nuevos proyectos

26 Créditos recientes

PROTAGONISTAS

29 El hojal llega a "la ciudad azul"

PORTADA

¿Por qué tanta desigualdad?

Todo el mundo sabe que la brecha entre ricos y pobres es excesivamente amplia en América Latina y el Caribe. Y todos dicen saber cuáles son las causas. Pero un minucioso estudio del BID indica que las raíces de la desigualdad no siempre son lo que parecen ser. Ver nota en la página 2.

—Foto de Willie Heinz, BID



LIBRETA DE APUNTES

¿La recuerdan?

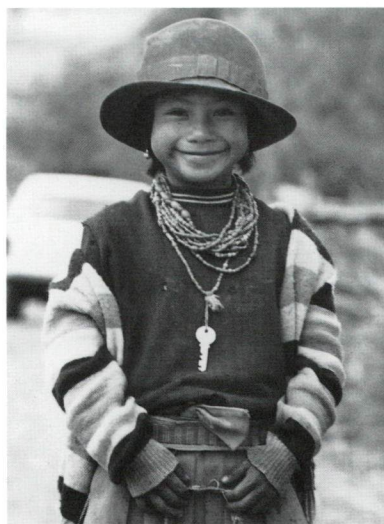
HACE UNOS MESES, ESTA vivaz niña ecuatoriana apareció en una tarjeta que le enviamos a nuestros lectores para preguntarles si deseaban renovar su suscripción a BIDAmérica. Queremos agradecerles por el número de pedidos, que superó ampliamente nuestras expectativas. Sabemos que muchísimas publicaciones compiten por conquistar su interés y nos halaga que tanta gente siga dedicándonos su valioso tiempo.

Más allá de la cantidad de pedidos, nos sorprendió el gran número de respuestas enviadas por vía electrónica por suscriptores de nuestra edición en español, superior a las enviadas por ese medio por lectores de la edición en inglés. Esto es una buena noticia porque muchas de nuestras notas incluyen referencias al Internet, basadas en la espe-

ranza de que cada vez más lectores latinoamericanos tendrán acceso a ese medio.

Además de actualizar nuestra lista de suscriptores, hemos hecho algunos cambios editoriales y de producción. Hemos agregado una columna ocasional dedicada a analizar palabras en boga en la jerga del desarrollo y otra que destaca estudios e informes publicados en el sitio web del Banco. En la retirada de contrapunta hallará "Protagonistas", una nueva columna sobre innovadores del desarrollo. Hemos ampliado nuestra cobertura de temas culturales y de proyectos aprobados recientemente por el BID. Cuando el tema lo justifique, usaremos más color.

De ahora en más, BIDAmérica será bimensual y



Nuestra promotora ecuatoriana.

tendrá más páginas para examinar en mayor profundidad los temas que cubre.

Siempre estamos a la caza de noticias sobre el desarrollo en la región. Si se nos escapa alguna, por favor avísenos.

BIDAMERICA Volumen 25 No. 11-12

EDITOR: Roger Hamilton

EDITOR ASOCIADO:

Paul Constance

EDITOR, EDICION EN ESPAÑOL:

Peter Bate

EDITORA ADJUNTA: Claudia Estrada

EDITORA ON-LINE: Iris del Carpio

DISEÑADORA: Cecilia Jacobson

CORRESPONSAL:

David Mangurian

FOTOGRAFO: Willie Heinz

BIDAmérica cubre las tendencias del desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y las actividades del Banco Interamericano de Desarrollo. Se publica 10 veces al año en castellano e inglés.

Las versiones electrónicas editadas en inglés, castellano, francés y portugués, aparecen en la dirección de Internet <http://www.iadb.org/exr/idb/indexesp.htm>. Todo el material allí incluido puede ser reproducido si se lo atribuye a BIDAmérica.

¿Comentarios? Por favor envíelos a nuestra sección editorial, ya sea por correo electrónico a editor@iadb.org o a la dirección que aparece al pie de esta columna.

Pueden solicitarse suscripciones gratuitas a BIDAmérica a la librería del BID: IDB Bookstore E-0105, Office of External Relations, 1300 New York Ave, N.W., Washington, D.C. 20577, USA. Tel.: (202) 623-1753, fax (202) 623-1709. Correo electrónico: idb-books@iadb.org.

"... otros simplemente comen hojas de los árboles."

De un informe publicado el 3 de noviembre en el diario La Prensa de Tegucigalpa sobre la desgarradora situación de personas que sobrevivieron a las inundaciones causadas por el huracán Mitch amarrándose a las copas de los árboles.

"Nos tardamos décadas en reconstruir los daños dejados por el huracán Fifi, y cuando empezábamos a vislumbrar un mejor futuro, nos viene un castigo mayor."

Del editorial del 6 de noviembre del diario hondureño La Tribuna. Fifi asoló Honduras en 1974.

"Después de tantas décadas en que cada lado intentó ganar guerras, hoy los dos países están ganando la paz."

El presidente ecuatoriano, Jamil Mahuad, en una nota del Washington Post del 27 de octubre sobre el tratado de paz firmado para poner fin a una antigua disputa territorial entre Perú y Ecuador.

"Debemos seguir librándonos de nuestros prejuicios para superar traumas generados durante más de medio siglo."

El presidente peruano, Alberto Fujimori, en una nota del New York Times del 27 de octubre sobre el mismo tratado de paz.

"Cada generación debe aprender por sí misma".

El presidente del Instituto de Finanzas Internacionales, Georges Blum, en el Financial Times del 5 de octubre. El financista aludía a los jóvenes banqueros y corredores de bolsa que nunca habían sufrido caídas tan pronunciadas en los mercados de valores como las experimentadas durante 1998.

Democracia y participación femenina

Por HILLARY RODHAM CLINTON

¿COMO NOS ASEGURAMOS DE que la democracia y las economías de libre mercado mejoren la vida para toda la gente, especialmente los pobres y los marginados?

Nosotros creemos que el progreso de una nación depende del progreso de la mujer; que el vigor de la democracia depende de la inclusión de la mujer; que la vitalidad de una economía depende del trabajo de la mujer; que la riqueza de la sociedad civil depende de la participación de la mujer; que los derechos humanos son derechos de la mujer y que los derechos de la mujer son derechos humanos.

Un informe realizado por la Conferencia de las Américas sobre Liderazgo Femenino detalla el progreso logrado y los desafíos que todavía enfrenta la mujer en la región. Este informe confirma que, a pesar de que muchos gobiernos, organizaciones e individuos reconocen la importancia de la participación femenina, las mujeres todavía chocan con barreras que les impiden llegar tan lejos como sus talentos les permitan.

Ha habido progreso. Más y más países requieren un nivel mínimo de participación femenina en elecciones locales y nacionales. Otros han creado organismos para promover políticas femeninas y familiares. Algunos programas procuran aumentar el número de mujeres calificadas para competir por posiciones de liderazgo.

Pero todos debemos bregar para que los partidos sean justos con las mujeres y las incluyan en sus listas electorales, y que los gobiernos busquen mujeres hábiles y les brinden oportunidades. Todos nos beneficiaremos si más mujeres ocupan puestos de responsabilidad política.

El segundo desafío es fortalecer el estado de derecho. Por supuesto, en público se suele reconocer que las mujeres merecen los mismos derechos (que los hombres). Pero en las Américas todavía hay leyes que le niegan a las mujeres la igualdad. Siempre he creído que el trabajo debe ajustarse a la persona. Por ejemplo, muchas mujeres no pueden levantar cosas pesadas, pero al-

Nuestra tercera prioridad es ofrecerles oportunidades económicas a las mujeres. Las mujeres no pueden ganar buenos ingresos y realizar el potencial que Dios les dio si no reciben una educación o si las frustra un sistema inadecuado o inexistente de atención médica. De manera que debemos hacer todo lo posible para que las niñas y las mujeres de todo el hemisferio tengan acceso a educación y atención médica de calidad. La economía del siglo XXI será despiadada con quienes carezcan de instrucción o buena salud y sean incapaces de abrirse paso.

También debemos enfrentar la persistente discriminación salarial contra las mujeres. Las que trabajan en el sector informal, como lo hacen muchas, no tienen ni beneficios ni estabilidad la-

boral.

Debemos buscar formas de poner más capital y crédito al alcance de las mujeres. Una vez más imploro a los bancos comerciales y otras fuentes potenciales de financiamiento que observen el éxito del micrópréstamo como herramienta para crear actividad económica al nivel popular, brindándole a más gente una participación en el libre mercado.

Espero que estemos edificando sobre el progreso que muchas de ustedes lograron. Espero que estemos creando verdaderas alianzas para fortalecer las democracias y mejorar las vidas de las mujeres a lo largo y a lo ancho de las Américas.

—La autora es Primera Dama de Estados Unidos. Esta columna está basada en su discurso ante la conferencia "Voces Vitales de las Américas: Mujeres en Democracia", auspiciada por el gobierno estadounidense y el BID en Montevideo el 3 de octubre de 1998.



DAVID MANGURIAN—BID

■ América Latina necesita más abogadas, juezas y fiscales mujeres ■

gunas sí pueden. Si están calificadas, debe permitírseles competir por esos puestos.

El mayor problema es que en teoría tenemos iguales derechos, pero no en la práctica. Tenemos que hacer mucho más para institucionalizar el estado de derecho en las Américas, con un poder judicial independiente. Habremos alcanzado esa meta cuando una indígena pobre pueda presentarse ante un tribunal y reclamar los mismos derechos que las demás personas.

Yo anhelo que, al dotar al sistema legal de más mujeres como juezas y fiscales, ellas velarán por el respeto a los derechos femeninos y la vigencia del estado de derecho en nuestros países. Necesitamos más abogadas, más juezas, más fiscales femeninas.

Dos familias, dos destinos

Tras los orígenes de la desigualdad

Por PAUL CONSTANCE

LOS ALTAMIRA SON RICOS. VIVEN EN UN majestuoso piso de ocho ambientes en una zona elegante de una gran ciudad latinoamericana.

Los Bajares son pobres. Viven en una choza en la ladera de un cerro sin electricidad, agua corriente o transporte público.

Quien haya vivido en un país latinoamericano sabe que existen muchas familias parecidas a estas dos de ficción. Y todo el mundo sabe que hay enormes diferencias tanto en sus ingresos como en sus destinos. Tras décadas de estudios e informes sobre el tema, a nadie le sorprende el dato de que esta región tiene la mayor disparidad del mundo en materia de distribución de ingresos.

La desigualdad está tan encarnada que se corre riesgo de tomarla como un problema obvio con soluciones obvias. Muchos suponen que esa característica refleja el subdesarrollo, y que la única forma de reducir la brecha entre ricos y pobres es mejorar las condiciones económicas.

Pero, ¿es tan simple el problema? ¿Entendemos realmente los orígenes de la desigualdad y los mecanismos que la perpetúan? La nueva edición del informe del BID sobre progreso económico y social en América Latina, titulado *América Latina Frente a la Desigualdad*, sintetiza un esfuerzo sin precedentes por responder esas preguntas. Investigadores del BID analizaron los datos de sondeos sobre ingresos, educación, edad, ocupación y otros factores reunidos en miles de encuestas hogareñas efectuadas entre 1994 y 1996. La investigación abarcó 14 países donde viven más de 80 por ciento de los habitantes de la región.

Procesando cuidadosamente las estadísticas, los analistas pudieron pintar un retra-

to singularmente detallado de familias típicas en cada nivel de bienestar económico y hacer comparaciones válidas entre los países de la región. El cuadro que emerge de los Altamira y los Bajares, retratos compuestos de los trazos característicos del 10 por ciento más rico y el 30 por ciento más pobre de las familias de la región, impugna muchos de los estereotipos habituales. Las causas de la desigualdad exigen un examen



■ **Para los Bajares, la vida está definida por la falta de opciones y las dudas de que el futuro pueda ser mejor** ■

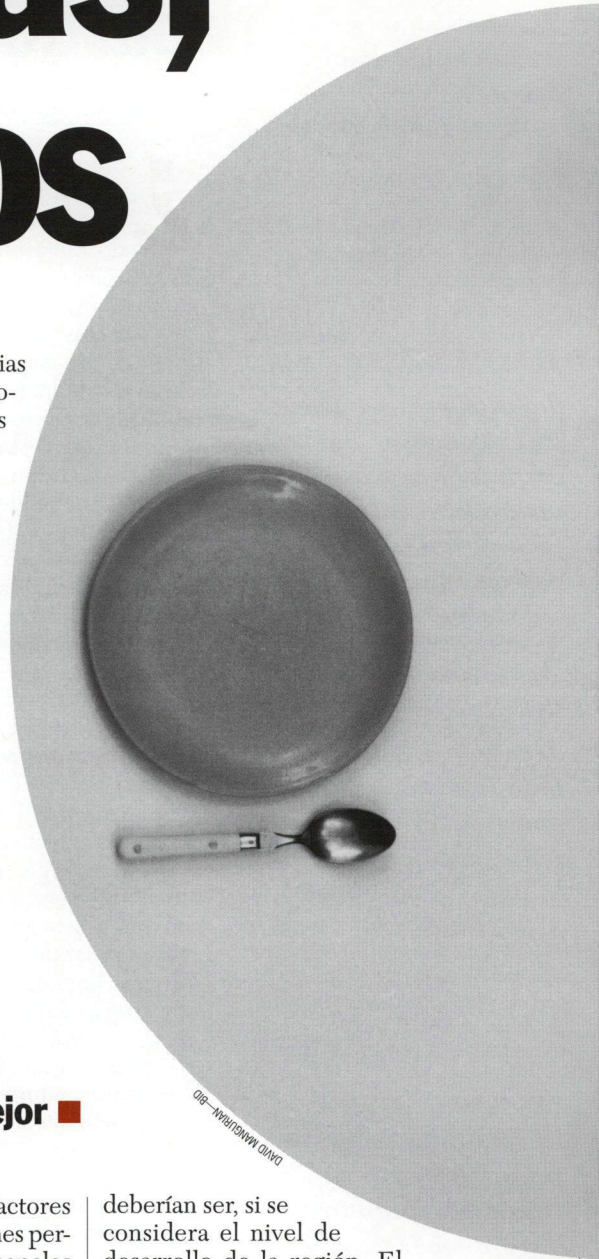
cuidadoso de la interacción entre factores económicos e institucionales, decisiones personales, influencias culturales y los papeles tradicionales de ambos sexos.

Desproporción. Según el informe del BID, en los países de América Latina hay mucha más desigualdad que en otras regiones del mundo. Unos 150 millones de latinoamericanos, o casi 33 por ciento de la población de la región, viven con menos de dos dólares por día, una suma considerada como la mínima necesaria para subsistir. Si la distribución del ingreso en América Latina fuera similar a la media internacional, su porcentaje de pobreza sería la mitad de lo que es en realidad.

América Latina padece lo que los economistas llaman una desigualdad "excesiva". Las disparidades son mucho peores de lo que

deberían ser, si se considera el nivel de desarrollo de la región. El abismo entre los Altamira y los Bajares lo ilustra claramente. Según el informe del BID, los Altamira y sus pares en el decil más acomodado de la población absorben 40 por ciento del ingreso de la región, mientras que los Bajares y quienes los acompañan en el 30 por ciento menos pudiente obtienen sólo 7,5 por ciento del total del ingreso. Más aún, los técnicos del BID advierten que la disparidad es casi seguramente mayor porque el estudio sólo toma en cuenta el ingreso laboral y no las rentas de propiedades o inversiones, importantes fuentes de ingresos para el segmento más rico de la población.

¿Por qué son tan desproporcionadas esas brechas en América Latina? Para los auto-





WILLIE HEINZ - BID

■ En la mesa, la escuela o el trabajo, los Altamira tienen más alternativas y oportunidades ■

en el hecho de que mujeres pudientes como la señora Altamira alcanzan un promedio de 11,6 años de escolaridad contra sólo 4,7 años para mujeres en el 30 por ciento más pobre de la escala socioeconómica. Así, aun cuando los Altamira no han ido a la universidad, están muy por encima del resto de la sociedad simplemente porque la mayoría de la gente en la región tiene mucha menos educación.

mujeres se dedican a la vida social.

Aunque indudablemente existen tales familias acaudaladas en la región, los Altamira y sus pares no son así. En contraste a las antiguas grandes familias, los Altamira y otras familias similares en el 10 por ciento superior de la escala socioeconómica tienen en promedio sólo 1,4 niños.

Los Bajares, en cambio, tienen tres niños, aproximadamente el promedio entre las familias situadas en el 30 por ciento inferior en la escala de bienestar económico. Aunque esto representa un notable avance en comparación con los años sesenta, cuando la mujer latinoamericana promedio tenía seis hijos, esos números evidencian que las altas tasas de fertilidad todavía están concentradas entre los habitantes más pobres de la región. Los grupos familiares en esa franja socioeconómica tienden también a ser más numerosos porque suelen incluir a más dependientes adultos, tales como abuelos o tíos. En promedio, las familias en el decil más acomodado tienen menos de cuatro miembros, contra un promedio de 6,3 integrantes en las familias del 30 por ciento menos pudiente. Esta es una razón por la cual el ingreso per cápita es más alto en el hogar de los Altamira: no sólo ganan más, sino que tienen menos bocas que alimentar.

Las perspectivas de estas familias también están determinadas por el lugar donde viven. Más allá de la creciente urbanización latinoamericana, la mayoría de la gente más pobre de la región todavía vive en el campo. En cambio, nueve de cada 10 familias en los dos deciles más altos de la escala viven en ciudades. Dado que el empleo tiende a ser más escaso en ámbitos rurales que en las ciudades, la gente humilde como los Bajares tiene menos posibilidades de salir de la pobreza si vive en el campo.

Asimismo, existen grandes diferencias en la educación entre ricos y pobres. El señor Altamira completó 12 años de estudios, algo menos que el promedio entre sus pares. El señor Bajares sólo tiene cinco años de escolaridad. Tal vez la mayor diferencia radica

Las probabilidades de que el señor Altamira y el señor Bajares estén empleados en la economía formal son similarmente altas. Pero mientras una cuarta parte de los jefes de familia en el decil superior son profesionales u ocupan cargos técnicos o gerenciales, sólo una diminuta fracción de quienes forman el 30 por ciento inferior en la escala de bienestar económico llegan a cargos de supervisión o desempeñan tareas técnicas. El resultado de esa diferencia es que el señor Altamira gana 3,5 veces más que el señor Bajares.

Gracias a los sustanciales ingresos de su esposo, la señora Altamira no necesita trabajar. Pero una de las conclusiones más inesperadas del estudio del BID es que 60 por ciento de las mujeres en el decil superior o trabajan o están buscando empleo. En cambio, entre las mujeres menos pudientes, sólo 36,7 por ciento trabajan fuera del hogar; la mayoría de ellas en el sector informal, donde las remuneraciones son más magras.

Trabajo femenino. Según los autores del informe del BID, esa marcada diferencia entre las mujeres en términos de participación en el mercado laboral y en potencial de ingresos resulta ser una de las causas más significativas de la inequidad económica en América Latina.

¿Por qué es menos probable que las mujeres más pobres participen en la fuerza laboral? Hay varios factores, pero la educación es quizás el más evidente. Sólo 40 por ciento de las mujeres con cuatro años o menos de escolaridad están en la fuerza laboral, comparado con 78 por ciento de las que tienen más preparación. Para las mujeres, la opción de trabajar también está determinada por los ingresos del esposo, por el número de hijos y, en las sociedades más tradicionales, por la productividad del trabajo doméstico.

Los Bajares, por ejemplo, carecen de electricidad, gas y agua corriente en su vivienda, que está alejada del transporte público. Consecuentemente, la señora Bajares invierte muchas más horas cada día en tareas hogareñas básicas que la señora Altamira, cuya vivienda está equipada con artefactos electrodomésticos (además de que

(sigue en la página 4)

res del informe del BID, la explicación radica en la confluencia de factores macroeconómicos, demográficos, educativos y geográficos. Pero apuntan también que una buena parte de la respuesta se puede encontrar en cuatro variables cruciales en las vidas de familias como los Altamira y los Bajares: el número de niños que tienen, el lugar donde viven, su nivel de educación y su tipo de ocupación.

¿Quiénes son los ricos? Un clásico estereotipo de la riqueza en América Latina es que cada país está dominado por clanes fabulosamente ricos que controlan latifundios e industrias clave. En esa visión convencional de familias oligárquicas, los hombres administran grandes patrimonios mientras las

puede emplear a alguien que la ayude). Incluso si la señora Bajares pudiese encontrar alguien que cuidara a sus hijos y la ayudara con las tareas del hogar, no le resultaría redituable invertir varias horas al día para ir a trabajar a la ciudad más próxima porque los salarios para gente con su nivel de preparación son muy bajos. El resultado es que sólo 7,5 por ciento de las mujeres pobres como la señora Bajares tienen empleos formales, en comparación con 33,5 por ciento en el decil superior.

En zonas rurales, las exigencias de la vida diaria también conspiran para impedirles a las mujeres tomar medidas que les brinden más tiempo para ganar más dinero. Dado que la agricultura de subsistencia demanda mucha mano de obra, esas mujeres optan por tener más hijos para aumentar la productividad de sus cultivos. Aunque deseen que sus niños asistan a la escuela, los requisitos de corto plazo de la agricultura y la falta de dinero hacen más difícil que los hijos de campesinos reciban una educación que supere los niveles más rudimentarios.

La verdadera tragedia de círculo vicioso de oportunidades perdidas es que perpetúa la desigualdad. Si la señora Bajares hubiese asistido más años a la escuela, habría tenido más incentivo para participar en la fuerza de trabajo por las perspectivas de una paga razonable. Una vez empleada, la señora Bajares probablemente habría intentado tener menos niños, a fin de mejorar sus posibilidades de conservar su trabajo. El ingreso combinado de los Bajares les habría permitido mudarse a un vecindario con electricidad, agua y alcantarillado, comprar una cocina, un refrigerador y un lavarropas. Todo eso hubiera hecho más productivas las tareas del hogar, asegurando que la señora Bajares tuviese suficiente tiempo para mantener su empleo mientras sus niños seguían asistiendo a la escuela.

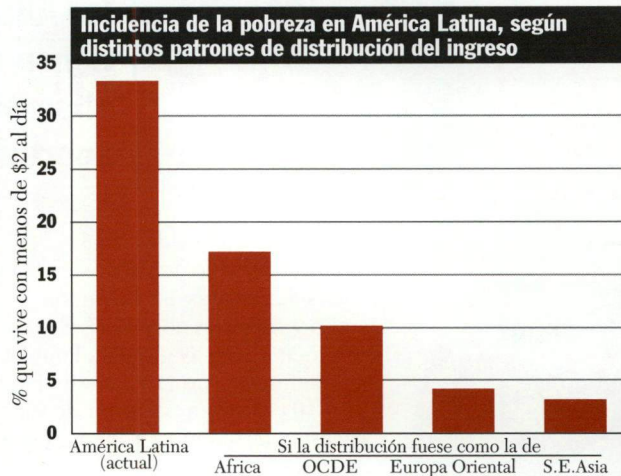
Todos esos cambios podrían haber dado a los Bajares más confianza en lo que los economistas llaman la "tasa de rendimiento de la educación". Los padres habrían podido decidir que la educación de sus hijos justificaba la pérdida del ingreso adicional generado a corto plazo por los niños cuando trabajan, ya que al adquirir un mayor potencial de ingresos mediante sus estudios, beneficiarán a toda la familia.

Los desafíos. ¿Qué esperanzas pueden abrigar los gobiernos latinoamericanos de poder alentar un círculo virtuoso de educación, participación en la fuerza laboral y familias más pequeñas para reducir la desigualdad? Aunque los factores que influyen en las opciones y decisiones de una familia son numerosas y complejas, los autores del informe del BID creen que ciertas políticas podrían ayudar.

Para empezar, cualquier política que me-

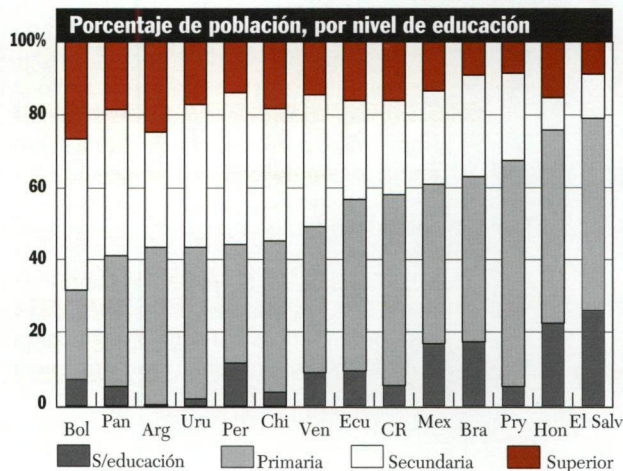
Desiguales por donde se mire

La brecha del ingreso en números



Peor de lo que debería ser

Este gráfico ilustra por qué se considera "excesiva" la desigualdad en América Latina. Casi 33 por ciento de su población es pobre, con ingresos per cápita de dos dólares o menos al día. La comparación con Europa Oriental es particularmente reveladora porque el ingreso per cápita en esa región es comparable al de América Latina. (Fuente: Londoño y Székely, 1997)



Una cuestión de formación

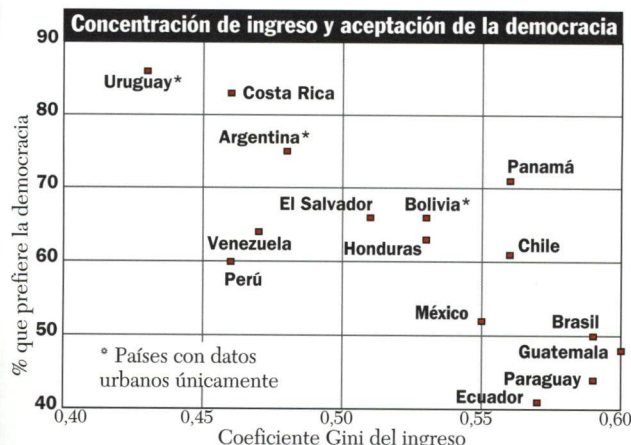
Ninguna variable parece explicar mejor las causas de la desigualdad en América Latina que la educación. Este gráfico muestra la distribución en 1990 de la población mayor de 25 años por nivel de educación, es decir, de casi toda su fuerza laboral. En casi la mitad de los países, la mayoría de los trabajadores tiene poca instrucción. (Fuente: encuestas hogareñas del BID)

jore la educación de las mujeres aumentará sus ingresos potenciales en el mercado laboral y alentará a más mujeres a buscar trabajo remunerado, dado que aumentará la ventaja de conseguir un empleo en comparación con trabajar principalmente en el hogar. A nivel práctico, eso significa abrir más escuelas en lugares accesibles para los pobres. También implica mejorar la calidad de la educación. Con demasiada frecuencia, la enseñanza es tan deficiente que la gente percibe que ir a la escuela no aumenta las perspectivas de empleo de sus niños. Mucho se debate sobre cómo reformar la educación para mejo-

rar su calidad, pero un creciente número de expertos cree que un buen primer paso es descentralizar los sistemas escolares para que cada escuela tenga más libertad para innovar y rinda cuentas directamente a las familias de sus alumnos. Otra estrategia prometedora es la creación de incentivos para maestros y alumnos.

Por otra parte, los salarios de los maestros pueden ser vinculados a evaluaciones de desempeño que consideren la opinión de los padres de los estudiantes.

Segundo, para que una mujer pobre considere incorporarse a la fuerza laboral, debe

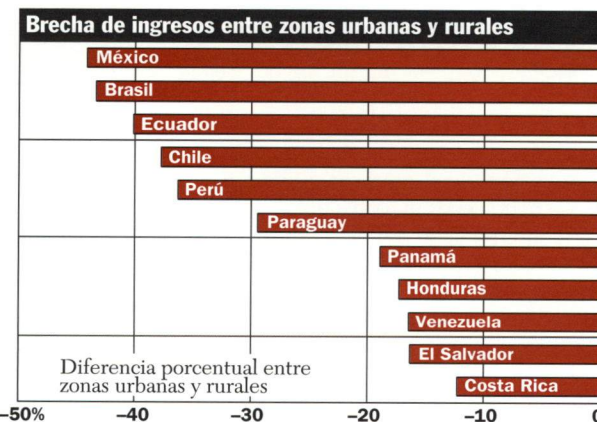


Malo para la democracia

Si quienes viven en sociedades muy desiguales se desilusionan con la democracia, podrían llegar a apoyar un tipo de gobierno más autoritario. Este gráfico correlaciona respuestas a una encuesta sobre la forma preferida de gobierno con el coeficiente Gini, que mide la inequidad en ingresos. La preferencia más acentuada por la democracia se da en Costa Rica y Uruguay, donde la desigualdad es menos pronunciada. En Brasil, Guatemala, Paraguay y Ecuador se da lo contrario. (Fuente: Latinobarómetro y encuestas hogareñas del BID)

Desventaja rural

Hay un motivo para la pertinaz migración de familias rurales a las grandes urbes de América Latina. Aun teniendo en cuenta variables como educación, experiencia y sexo, en la ciudad los salarios son de 13 a 44 por ciento superiores a los del campo. Este gráfico muestra cálculos de ese diferencial entre áreas urbanas y rurales y evidencia que la diferencia más pronunciada ocurre en las dos economías más grandes de la región, Brasil y México.



Nota: Ajustado por educación, experiencia y sexo.
Fuente: Encuestas domésticas del BID

poder aumentar la productividad de sus labores domésticas. Políticas que amplíen el acceso al agua corriente, a la electricidad y a los servicios comunitarios tendrán impacto inmediato. Para las mujeres con niños, la disponibilidad de guarderías baratas durante horas de trabajo es crucial para decidir si buscarán empleo.

Asimismo, se pueden reformar las leyes que indirectamente desalientan el empleo de mujeres. En muchos países de América Latina, las leyes laborales obligan a los empleadores a pagar por licencias de maternidad. Para evitar tales gastos, muchas em-

presas prefieren no contratar mujeres para cargos importantes o bien remunerados. Eso tiende a fomentar la segregación laboral, que relega a las mujeres a trabajos que requieren pocas calificaciones. En algunos países, las leyes laborales restringen también el uso de contratos de corto plazo o de empleados de jornada parcial, dos categorías que pueden resultar atractivas para mujeres con niños. Hasta las leyes que fijan un salario mínimo alto pueden conspirar contra el empleo de mujeres, al impulsar a muchas empresas a recurrir a arreglos informales que ofrecen sueldos bajos y ninguna estabilidad.

Ventana de oportunidad. Algunas de estas reformas pueden resultar políticamente arduas y caras. Pero si se mantienen las actuales tendencias demográficas, muchos de los gobiernos de la región podrán aprovechar la llamada "ventana de oportunidad demográfica" que facilitará la financiación de un esfuerzo en ese sentido (ver "Sorpresas demográficas", El BID, abril de 1997). Durante las próximas dos décadas, quienes nacieron en los años sesenta y setenta, en los que se registró un gran crecimiento demográfico, engrosarán la población en edad laboral de la región mientras el número de niños disminuye y el de pensionados permanece relativamente estable. En términos simples, eso significa que más mujeres estarán en condiciones de ingresar a la fuerza laboral, siempre y cuando las políticas económicas y comerciales promuevan la creación de empleo. Esto también significa que algunos gobiernos tendrán más recursos para invertir en educación y otros servicios sociales, porque los costos sociales de mantener a los niños y a los pensionados serán temporalmente más bajos y porque habrá muchos más trabajadores pagando impuestos. Cuando la nutrida población en edad laboral de este período comience a retirarse en alrededor de 20 años, los costos sociales de mantener a las personas mayores de 60 años volverán a aumentar y la "ventana" se habrá cerrado.

Hay poderosas razones económicas para asignarle prioridad al gasto público en servicios que puedan disminuir la desigualdad. La economía clásica ha sostenido que la desigualdad es casi un mal necesario. Según esa corriente de pensamiento, la acumulación de capital que demanda el crecimiento económico sólo puede provenir del ahorro de los miembros más ricos de la sociedad, porque los trabajadores siempre tenderán a consumir todo lo que ganan. Asimismo, creen sus adherentes, cualquier esfuerzo de redistribución de riqueza mediante la política social será contraproducente porque bajará la productividad y la eficiencia económica.

Pero en años recientes, economistas y políticos han comenzado a poner en duda esas presunciones ante nueva evidencia de que la desigualdad puede frenar el ritmo al que se acumula capital humano y físico en una sociedad. Los países con una escasez crónica de trabajadores calificados no pueden aumentar la productividad al paso de sus competidores más igualitarios. Las sociedades marcadas por la desigualdad son susceptibles a conflictos sociales y políticos que socavan la estabilidad y acaban frenando el crecimiento económico.

Pero las corrientes de la teoría económica significan poco para los Bajares, quienes recibirían con júbilo cualquier esfuerzo por cerrar la brecha que separa sus posibilidades de las de los Altamira.



CARLOS CONDE—BID

Más que el destino, la disparidad es producto de políticas que afectan las posibilidades de mejorar el nivel de vida de las familias.

¿Qué se puede hacer ante la desigualdad?

Un problema difícil, pero no irresoluble

ESTE AÑO EL INFORME DEL BID SOBRE progreso económico y social, titulado América Latina Frente a la Desigualdad, examina la marcada disparidad que caracteriza a los países de la región y formula propuestas para lidiar con ese dilema. El economista jefe del Banco, Ricardo Hausmann, habló con BIDAMÉRICA en vísperas de la publicación del trabajo.

BIDAMÉRICA : Frecuentemente se asevera que América Latina es la región con la mayor desigualdad económica del mundo. ¿Qué tiene de nuevo este informe?

HAUSMANN: A menudo, cuando la gente piensa sobre la desigualdad en América Latina se imagina algo como las 15 familias más ricas. Pero aun si existiesen esas 15 familias, desde un punto de vista estadístico no explicarían la alta disparidad en los ingresos.

América Latina no es la región más desigual del mundo por el 0,001 por ciento de la población en la cima de la pirámide social, sino por el 10 por ciento más rico. Ahí

tenemos gente con ingresos que en promedio son ocho veces mayores que los ingresos de aquellos en el 30 por ciento inferior de la escala. La diferencia es todavía más notable si la tomamos a nivel de hogares, porque en el decil superior casi todos los adultos trabajan, pero sólo un adulto por familia lo hace en el 30 por ciento inferior de la escala.

Otro factor importante en la desigualdad es la educación. Las personas en el 10 por ciento superior han tenido unos 12 años de educación, lo cual las coloca en una tremenda ventaja sobre las personas del 30 por ciento más pobre, quienes típicamente no pasan del cuarto o quinto grado.

Un tercer factor es el número de hijos. Quienes están en el decil superior tienen en promedio menos de dos niños, mientras que las familias en el 30 por ciento más bajo tienen el doble de hijos.

BIDAMÉRICA : ¿Cuáles son las principales razones de la desigualdad en América Latina?

HAUSMANN: Hay varias, como el nivel de desarrollo y lo que llamamos "dotaciones de recursos" o factores geográficos.

El nivel de desarrollo tiene en realidad cinco dimensiones. La primera es que a medida que avanza el desarrollo, declina el rendimiento del capital. Eso se debe a que el capital se vuelve más abundante, mientras declina porcentualmente en términos del ingreso nacional. Al mismo tiempo, aumenta el porcentaje del ingreso pagado a trabajadores especializados y no especializados. América Latina está en medio de ese cambio en los flujos del ingreso, del capital al trabajo, lo cual mejora las perspectivas para la igualdad.

La segunda dimensión es demográfica. Los países con altas tasas de crecimiento demográfico tienen también una marcada desigualdad. Cuanto más bajos son los ingresos, mayor es el número de niños. No obstante, los índices de fertilidad están cayendo en América Latina.

La tercera es la educación. La desigualdad es alta cuando relativamente pocos son educados. Pero a medida que las nuevas generaciones reciben más educación y las generaciones más viejas y menos educadas mueren, la desigualdad eventualmente comienza a disminuir.

La cuarta es la desigualdad que surge de las diferencias entre sociedades urbanas y rurales. En el campo hay cierta igualdad entre la mayoría de la gente. Pero en las áreas urbanas el ingreso promedio es mucho más alto que en las áreas rurales, de manera que a medida que crecen las áreas urbanas hay más disparidad en términos estadísticos. En América Latina hay unos cuatro habitantes rurales por cada seis residentes urbanos, lo cual acentúa ese efecto.

Finalmente, hay un proceso de formalización. A medida que avanza el desarrollo, más gente entra a la economía formal, donde las diferencias salariales son menores que en el sector informal. América Latina aún tiene una economía informal muy grande.

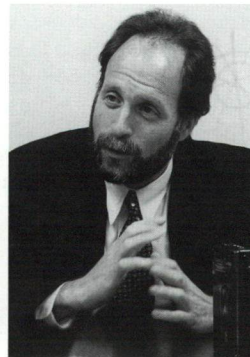
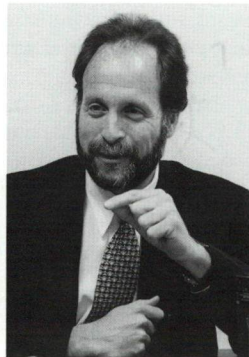
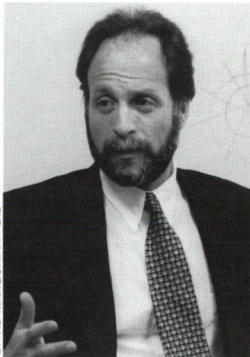
BIDAMERICA : Usted mencionó la geografía...

HAUSMANN : Hallamos una relación estadística muy fuerte entre las variables geográficas y las desigualdades.

Hemos encontrado, por ejemplo, que en las áreas tropicales tiende a haber mayor desigualdad en los ingresos y la propiedad de la tierra. Asimismo, los países que exportan productos tropicales tienden a ser más desiguales. Una posible explicación sería que es más difícil trabajar en sitios calurosos, pero sería una obvia simplificación. Otra posible explicación es la mayor presencia de enfermedades en áreas tropicales.

Además, la típica agricultura tropical es el cultivo en plantación, que resulta rentable por sus grandes economías de escala y producción. Eso conduce a los latifundios y a la concentración.

DAVID MANGURIAN-BID



BIDAMERICA : ¿Qué debe hacerse para reducir la desigualdad económica?

HAUSMANN : Una cosa que se debe hacer ya mismo es aprovechar una singular ventana de oportunidad demográfica.

Los índices de fertilidad están bajando en América Latina, lo cual implica que la tasa de aumento del número de trabajadores supera a la tasa de aumento del número de niños. De manera que una mayor proporción de la población está trabajando.

Nuestra generación tiene una increíble oportunidad de hacer tres cosas: podemos trabajar más, ahorrar más y educar más.

Pero los próximos 20 años serán decisivos y es una oportunidad que sólo se presentará una vez. Países como Uruguay y Argentina ya han pasado por esta etapa y no tendrán una segunda oportunidad.

BIDAMERICA : ¿En qué dirección apunta este estudio en términos de políticas concretas?

HAUSMANN : Necesitamos políticas que retribuyan al trabajo calificado lo suficiente como para justificar la capacitación y educación necesaria para la fuerza laboral, especialmente para las mujeres.

Cuando el precio del trabajo calificado es suficientemente alto, las familias tienen un incentivo para optar por una mayor partici-

pación en el mercado laboral. A medida que más mujeres entren en ese mercado, las familias optarán por tener menos niños y proporcionalmente invertirán más en educación.

Paradójicamente, los niveles educativos son más bajos en los países donde el rendimiento económico de la educación es más alto. Una explicación es que a la gente pobre le resulta muy difícil ir a la escuela.

Imagínese una mujer a cargo de un hogar sin agua corriente, electricidad o acceso al transporte. Después de hacer las tareas hogareñas no tiene ni tiempo ni energías para entrar al mercado laboral formal. Por eso resulta tan crucial tener políticas que mejoren los servicios de agua y electricidad y aumenten el acceso al transporte público.

La legislación laboral en América Latina fue escrita por hombres. Por eso las mujeres tienen más dificultades para ingresar al mercado laboral.

BIDAMERICA : ¿A su juicio, hacen falta cambios de política laboral?

HAUSMANN : En general, la legislación laboral en América Latina es anticuada y, sobre todo, ha sido escrita por hombres, no mujeres. En parte, es por eso que las mujeres tienen más dificultades que los hombres para entrar al mercado laboral formal.

La legislación laboral vigente restringe la flexibilidad, la jornada parcial y los horarios especiales, que son alternativas vitalmente importantes para una mujer con responsabilidades familiares. Fuera de los horarios regulares, el empleador debe pagar horas extras y recargos, lo cual torna prohibitivamente caro contratar mujeres.

Además, existen beneficios por maternidad relativamente generosos, que supuestamente deben ser pagados por el empleador. Como consecuencia, los empleadores prefieren contratar hombres o emplean mujeres a salarios más bajos. Y si el salario no es atractivo, las mujeres prefieren trabajar en el sector informal o quedarse en su casa.

BIDAMERICA : Por una parte, el informe rechaza al populismo, pero por otra sostiene

que una mayor igualdad sería mejor para el crecimiento en América Latina. ¿Cómo se resuelve esta aparente contradicción?

HAUSMANN : Permítame decir algo acerca de las políticas populistas. Tomemos el salario mínimo. En América Latina, el salario mínimo fijado por ley no es lo que reciben los más pobres. Paraguay, uno de los países más pobres y desiguales del hemisferio, tiene el salario mínimo más alto. El salario mínimo tiene efectos distributivos muy pequeños, quizás hasta negativos.

De manera similar, los intentos por crear gravámenes progresivos sobre la débil base de una recaudación impositiva ineficiente han resultado en recaudaciones muy magras. Los gobiernos quedan ante dos malas opciones: o brindar servicios inadecuados o recurrir al impuesto inflacionario que es sumamente regresivo.

Hay que establecer un sistema impositivo que sí recaude, con tasas bajas y bases amplias. La progresividad del sistema fiscal vendrá principalmente del lado del gasto, concentrándolo en educación, salud e infraestructura básica.

BIDAMERICA : El informe promueve el concepto de que una mayor igualdad en el ingreso es positiva para el crecimiento económico. ¿Eso no contradice la teoría clásica del "goteo"?

HAUSMANN : En nuestra opinión la desigualdad socava la capacidad del sistema político para emprender políticas que promuevan el crecimiento. Conduce a conflictos sociales. Más allá de eso, los países pueden aspirar a una sociedad más equitativa porque perciben que eso es de por sí deseable.

— Entrevista de Dan Drosdoff

LIBRERÍA DEL BID

América Latina Frente a la Desigualdad examina un tema candente desde una nueva perspectiva al recurrir a información de encuestas de hogares en 14 países que nunca antes había sido normalizada y sometida a un análisis comparativo.

El informe puede ser adquirido en la Librería del BID, E-105, 1300 New York Ave, N.W.; Washington, DC 20577; Tel (202) 623-1753; fax (202) 623-1709; correo electrónico: idb-books@iadb.org



Educación: el nudo gordiano

La mala calidad educativa, raíz de desigualdad

Por PETER BATE



PARA HALLAR UNA DE LAS RAICES DE LA disparidad del ingreso en América Latina no hace falta mirar mucho más allá de sus sistemas de educación.

Según un informe divulgado en vísperas de la Cumbre de las Américas celebrada en abril en Santiago de Chile, las escuelas públicas de la región están en crisis. Más que contribuir al progreso, sostiene ese estudio, esas escuelas latinoamericanas están reforzando la pobreza, perpetuando la desigualdad y frenando el crecimiento económico.

El informe, preparado por destacados expertos en educación de todo el continente, describe así la doble personalidad del sistema educativo de América Latina: "Los alumnos de las mejores escuelas privadas de la región muestran niveles de rendimiento comparables a los de las escuelas de los países industrializados. En contraste, los estudiantes de escuelas públicas muestran un rendimiento muy bajo en relación con cualquier estándar. El futuro de América Latina seguirá siendo sombrío hasta que todos sus niños tengan oportunidades reales de obtener una educación adecuada".

¿Cómo puede haberse descarriado una institución social tan valiosa como la educación pública? Este es uno de los temas que examina el reciente informe del BID, *América Latina Frente a la Desigualdad*.

En contraste con otras regiones del mundo, donde hay escasez de escuelas, o donde las familias son demasiado pobres para costear la educación formal a sus hijos, América Latina hace mucho tiempo que superó el problema de acceso a la escuela.

"Es un hecho muy interesante que en América Latina casi todos los niños ingresan a la escuela cuando tienen siete u ocho años", señala Eduardo Lora, coordinador del equipo de investigación en la Oficina del Economista Jefe del BID y uno de los principales autores del informe. "Lo sorprendente es

que abandonen los estudios tan pronto".

En base a trabajos sobre encuestas hogareñas efectuadas en otras partes del mundo, el informe del BID traza los perfiles educativos de los jóvenes latinoamericanos en diferentes categorías sociales.

La investigación halló que casi todos los niños en países sudamericanos se inscriben en la escuela. Pero al llegar al quinto grado, casi 40 por ciento de los hijos de familias pobres han abandonado los estudios, mientras que 93 por ciento de los alumnos más pudientes siguen cursando. En el noveno año, solamente 15 por ciento de los alumnos

más pobres siguen asistiendo en comparación a 58 por ciento de los más acomodados. Esa brecha es aún más marcada en los países centroamericanos de bajos ingresos.

Claramente, las familias humildes de la región todavía enfrentan la opción de poner sus hijos a trabajar o hacer una incierta apuesta a largo plazo de educarlos. Como resultado, no es raro que un niño latinoamericano deje la escuela a los 10 u 11 años de edad; lo cual explica el hecho de que el tra-

bajador promedio en esta región tenga sólo 4,8 años de escolaridad. En el sudeste de Asia la fuerza laboral tiene en promedio más de seis años de escolaridad.

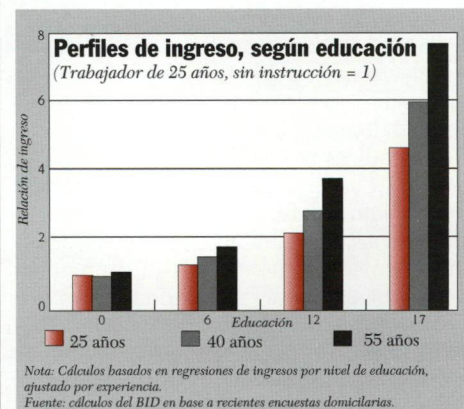
Pero en el otro extremo de la escala social de América Latina, los niños más pudientes pueden asistir a colegios privados donde los alumnos pasan más del doble del tiempo en clase que los alumnos de las escuelas públicas.

Al momento de sumarse a la fuerza laboral, la brecha del ingreso entre los egresados universitarios de América Latina y sus compatriotas menos afortunados es grande pero no abrumadora.

Pero a medida que las personas mejor educadas ascienden a cargos gerenciales y profesionales, aumentan sus ingresos. En cambio, quienes no han recibido educación apenas si perciben algún cambio en sus salarios. Para cuando llegan a la edad de jubilarse, los latinoamericanos más instruidos pueden estar ganando 10 veces más que sus compatriotas menos afortunados.



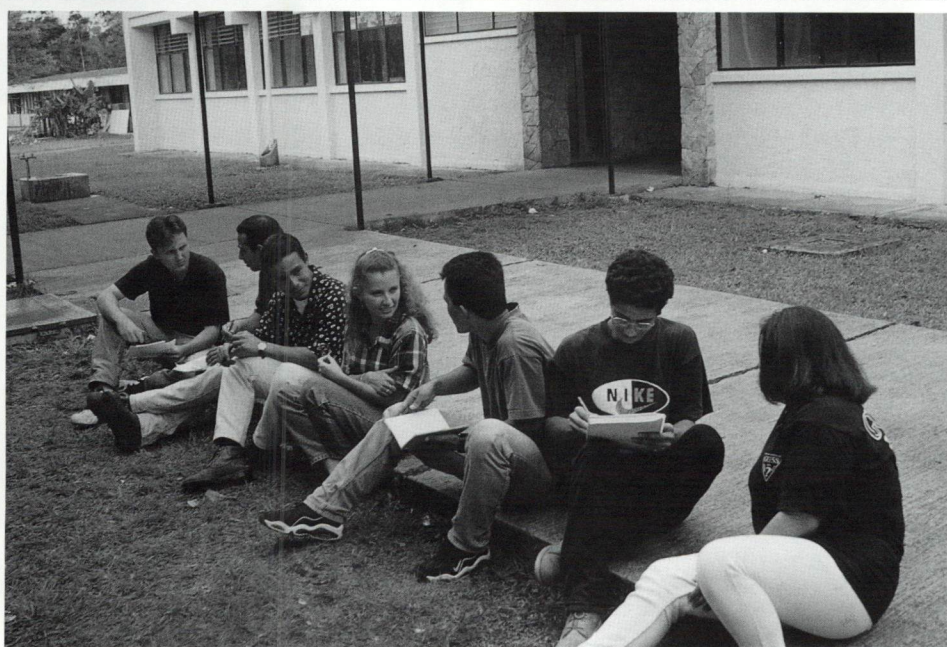
Los niños en comunidades pobres son más proclives a repetir grados y pocos completan sus estudios primarios. Casi ninguno llega a la universidad, cuyos diplomas virtualmente garantizan mejores salarios y mayores oportunidades.



Carga histórica. En cierto sentido, América Latina ha llegado a una era económica basada en el conocimiento portando una carga histórica equivocada. Bendecidos con una abundancia de recursos naturales, los países de la región han tenido poco incentivo para invertir en su capital humano.

Producir más cobre, más petróleo, más café o más carne nunca había requerido una población de trabajadores mejor preparados.

Cuando notaron que sus países se estaban retrasando con respecto a otras regiones, los gobiernos latinoamericanos comenzaron a volcar más recursos en la educación pública. Más allá de sus nobles intenciones



DAVID MANGUJIAN-BID

casi todos los países terminaron con sistemas educativos sumamente centralizados y rígidos, incapaces de responder a la exigencia ciudadana de servicios cada día mejores.

Una de las características habituales de esos sistemas, apunta Lora, es que todas las decisiones importantes son tomadas por burocratas en alguna capital, casi siempre alejada de los lugares en donde los padres, docentes y administradores de escuelas pueden tener alguna influencia.

Frecuentemente, los lineamientos presupuestarios no guardan relación con las necesidades de la comunidad o con el número de

alumnos en cada escuela.

Tras la calidad. Durante esta década los gobiernos de la región han enfrentado crecientes presiones sociales para revertir la declinante calidad de la educación. La importancia política del tema, frecuentemente mencionado como una preocupación primordial en las encuestas de opinión pública en América Latina, se vio reflejada en la Cumbre de las Américas, donde los jefes de estado de este hemisferio exhortaron al BID a aumentar al doble sus créditos para proyectos educativos. El Banco espera

dedicar por lo menos 5.000 millones de dólares a ese sector en el curso de los próximos cinco años.

América Latina Frente a la Desigualdad cita ejemplos de países en la región que han comenzado a experimentar con programas que pueden contribuir a poner sus escuelas públicas en el camino correcto.

En Bolivia, Brasil, El Salvador y Nicaragua los padres de familia están trabajando con los consejos escolares en la tarea de elegir directores de escuela, administrar fondos y evaluar maestros.

Otras iniciativas apuntan a aumentar la demanda de educación entre grupos postergados: programas de nutrición para mejorar la salud de niños pobres u horarios escolares más prolongados que permiten a las madres trabajar fuera de casa. Algunos países incluso están innovando con becas o vales para estimular a familias humildes a mantener sus niños en la escuela. En Brasil el programa *Poupança-Escola* procura reducir la repetición de grado y la deserción escolar mediante un plan de ahorro que le deposita al estudiante 100 reales por cada grado que pasa.

¿Cuánto tardan en surtir efecto las mejoras en calidad de la educación y asistencia escolar, en términos de reducir la brecha entre ricos y pobres?

No mucho, sostiene Lora. Los primeros frutos podrían verse relativamente rápido.

“Uno podría pensar que al mejorar la educación de una generación se la ayuda a subir un peldaño en una escalera. Más que una escalera, es como subir en ascensor”, afirma.

El desafío informático

¿Es ya demasiado tarde para muchos gobiernos y empresas que dependen de las computadoras?

Por PAUL CONSTANCE

MIENTRAS MILLONES DE PERSONAS estén celebrando el Año Nuevo en las primeras horas del sábado 1 de enero del 2000, comenzarán a aparecer crípticos avisos de error en las pantallas de computadoras en todo el mundo, desde Bangkok hasta Buenos Aires.

En Caracas, un turista encontrará que los cajeros automáticos no funcionan. En Río de Janeiro, un médico en una sala de emergencias no podrá hallar la historia clínica de un paciente archivada en el banco de datos de un hospital. En toda la región, los aeropuertos quedarán misteriosamente en silencio.

Tal vez suene como el libreto de una mala película de ciencia ficción, pero en directorios de empresas y despachos oficiales se contemplan escenarios parecidos. En realidad, muchísimas personas probablemente ya hayan leído acerca del "problema del año 2000", también conocido en la jerga informática como el Y2K. Este problema se deriva del hecho de que la mayoría de las computadoras procesan fechas en base a códigos de dos dígitos.

Por ejemplo, el 31 de diciembre de 1999 suele aparecer como "31/12/99". Pero cuando tengan que procesar un código de año con doble cero, como sucederá el 1 de enero del 2000, muchas computadoras supondrán que se trata del año 1900. Otras simplemente dejarán de funcionar.

Las evaluaciones del problema oscilan entre el alarmismo apocalíptico y la cavilación escéptica. En América Latina se suele restar importancia al Y2K como una suerte de maldición tecnológica que afectará principalmente a naciones ricas como Estados Unidos. El resultado de esa actitud, dice Ricardo Miranda, especialista del BID en sistemas de información que encabeza el proyecto Año 2000 del Banco, es que "muchacha gente está enterada de esto, pero la mayoría duda de que sea un problema serio".

No es una broma. Aunque los debates en torno a la gravedad del Y2K seguirán hasta por

lo menos el 31 de diciembre de 1999, existe un amplio consenso entre los expertos en informática de que, efectivamente, este problema acarreará dolores de cabeza.

Prácticamente todo el *software* usado por gobiernos y empresas, incluyendo los de virtualmente todos los países de América Latina y el Caribe, dependen de códigos informáticos que fechan documentos y operaciones electrónicas. Estos códigos resultan clave en el *software* financiero y bancario que controla la transferencia electrónica de fondos, los registros de depósitos y retiros y los pagos de los sistemas de pensiones y seguridad social. Asimismo, afectan las actividades de sectores como el transporte, la energía, las telecomunicaciones, la industria manufacturera, los servicios de salud, la defensa y el comercio internacional.

Los sistemas de *software* pueden ser "arreglados" uno por uno, así como pueden ser modificados para que pue-

dan procesar correctamente fechas que terminen en dos ceros. Pero el problema se complica exponencialmente por el hecho de que tantas computadoras intercambian información con otros sistemas.

Por ejemplo, si un banco adaptó su *software* para que pueda leer códigos de fecha "00", todavía podría sufrir contratiempos si recibe datos de un banco que no ha arreglado sus programas.

Ese es el problema con las computadoras convencionales. Pero el Y2K también afecta al inmenso universo de "microprocesadores incorporados", componentes electrónicos presentes en toda suerte de máquinas y aparatos; desde grabadoras de video a ascensores, pasando por sistemas de alarmas, terminales de control de tráfico aéreo, teléfonos celulares y equipos para examen médico. Estos son apenas unos pocos ejemplos

ACERTIJO:
el problema del año 2000 no se resuelve reemplazando circuitos integrados; la clave está escondida en los programas.

de lo que puede dejar de funcionar o comenzar a fallar por errores de códigos.

De hecho, los *software* y las computadoras están tan entrelazados en tantas dimensiones de la infraestructura del mundo que nadie está en condiciones de predecir con certeza cuántos sistemas son vulnerables al Y2K. No obstante, aunque sólo una fracción deje de funcionar correctamente el 1 de enero del 2000, podrían tener un efecto de dominó en otros sistemas conexos, causando grandes alteraciones en la vida económica. Algunos observadores creen que el costo de las perturbaciones y las reparaciones bastará para causar una recesión global en el año 2000. Edward Yardeni, economista jefe de la firma bursátil Deutsche Bank Securities, sorprendió a sus colegas este año cuando aseguró que asigna un 70 por ciento de probabilidades a una recesión que sería "por lo menos tan severa como la recesión global de 1973-1974 ... causada por la crisis petrolera de la OPEP".

¿Qué hacer? Por simple que parezca, arreglar el problema del Y2K es perversamente complicado. Muchas de las funciones de las grandes computadoras que controlan sistemas de información de empresas y gobiernos fueron hechos virtualmente a medida en los años sesenta y setenta. Los programadores que crearon esos *software* o se han jub-

co del 2000



DAVID MANGUIRAN-BID

lado o han cambiado de empleo. Pocos dejaron documentación detallada sobre el funcionamiento de los sistemas que concibieron, ni qué decir de instrucciones sobre cómo resolver el problema de la fecha. Para adaptar esos sistemas al nuevo milenio, los programadores deben verificar cada línea de código informático y corregir las que pueden fallar. La mayoría de esos programas tienen cientos de miles de líneas de código y las empresas y organismos de gobierno suelen tener docenas de programas cibernéticos.

Quizás el indicador más realista de la magnitud del problema es lo que cuesta resolverlo en cada caso. Citicorp, el banco más grande de Estados Unidos, ha presupuestado 600 millones de dólares, según la revista *The Economist*. El gobierno estadounidense, que originalmente calculó en 2.000 millones de dólares el costo de adaptar todos los sistemas del sector público, ahora planea invertir casi 6.000 millones de dólares. Gartner Group, una consultora estadounidense especializada en el problema del Y2K, estima que el costo mundial de arreglarlo insumirá de 300.000 a 600.000 millones de dólares.

Incluso el BID ha visto el problema del Y2K exceder el costo originalmente estimado. Según Miranda, el Banco inicialmente

calculó que le costaría unos 10 millones de dólares modificar todos los sistemas de computación. “Después comenzamos a mirar otras áreas, como los sistemas departamentales, sistemas incorporados en el edificio sede (en equipos de seguridad, de telecomunicaciones, ascensores y hasta de calefacción), aspectos legales, planeamiento contingente y otras cosas, y nos dimos cuenta de que el trabajo posiblemente cueste el doble de lo que esperábamos”, dice.

“Muchos países deben dar por hecho que no llegarán a tiempo”

Sacudón presupuestario. A diferencia de otros gastos en tecnología informática, las reparaciones que demanda el Y2K no se justifican en términos de la eficiencia adicional que puedan aportar a una organización: su único propósito es mantener los sistemas en funcionamiento y evitar un desastre. Como resultado, los organismos de gobierno y las

empresas han encontrado muy difícil asignar fondos para resolver la situación.

Durante este año, muchos gobiernos de América Latina y el Caribe lanzaron programas de advertencia sobre el Y2K y comenzaron a inventariar sus sistemas de computación clave para evaluar su vulnerabilidad. James Castle, un consultor del Gartner Group que ha estado en contacto con altos funcionarios en Argentina, Brasil, México y

Venezuela, dice que, como en otras partes del mundo, los técnicos en computadoras de los gobiernos de la región reciben órdenes de “arreglar el problema, pero sin gastar dinero porque no hay presupuesto”. Castle cree que la mayoría de las grandes empresas de la región han asignado suficientes recursos como para hacer frente al problema a tiempo, pero opina que el sector público “ha comenzado trágicamente tarde en términos de remediar en serio la situación”.

México, agrega Castle, es una notable excepción. Su gobierno logró considerables progresos en el curso del año pasado, desde que el presidente Ernesto Zedillo se interesó personalmente en el problema y designó una Comisión Nacional para la Conversión del Año 2000 compuesta de ministros, legisladores e influyentes representantes del mundo universitario y las empresas. Presidida por Carlos Jarque, presidente del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), la comisión ha requerido que 263 organismos del gobierno y 14 grandes bancos adopten un riguroso programa para convertir y ensayar todos los sistemas cruciales y ha contratado auditores independientes para verificar trimestralmente los progresos en cada institución. En octubre, en un boletín de la Asociación de Tecnología Informática de Estados Unidos, Jarque informó que 80 de los 263 organismos del gobierno ya han completado la conversión y ensayado sus sistemas, y que el resto habrá completado la labor hacia diciembre de 1998. Jarque agregó asimismo que 35 por ciento de los bancos mexicanos han completado los preparativos y el resto están por lo menos a mitad de camino en su labor.

Castle advirtió que aunque muchos gobiernos de la región han establecido comisiones similares a la mexicana, pocas tienen la autoridad o los recursos financieros para marcar una diferencia significativa en la situación en los meses que restan para el cambio de fecha. “La mayoría de los países de la región ya suponen que no llegarán a tiempo”, dice. “De manera que se están concentrando en formular planes de contingencia para los sistemas vitales en cada organismo de gobierno”. Esos planes suelen recurrir a “atajos” o procedimientos para proveer servicios esenciales mientras se reparan las computadoras.

Entretanto, el BID está considerando una línea de crédito de emergencia para los países miembros que requieran financiamiento para programas vinculados al Y2K. El Banco ha estado trabajando con cada uno de los organismos ejecutores de proyectos para advertirlos del problema y acelerar la solución. “Va a ser un problema mayor del que la gente espera y va a costar más de lo que creen”, anticipa Miranda. “El objetivo es prepararse para lo peor y esperar que ocurra lo mejor”.

MONTEVIDEO - URUGUAY
OCTOBER 1-3, 1998

VITAL VOICES
OF THE AMERICAS
WOMEN IN DEMOCRACY

VOCES ESENCIALES
DE LAS AMERICAS
LA MUJER EN LA DEMOCRACIA

DIARIO EL PAIS DE MONTEVIDEO



Las mujeres deben alzar sus voces, dijo Hillary Rodham Clinton (a la izquierda).

Mujeres al poder

Reunión en Montevideo sienta bases para la cooperación y la interacción

MAS DE UNA DECENA DE INSTITUCIONES y corporaciones de Estados Unidos anunciaron nuevos lazos con entidades de América Latina y el Caribe durante una conferencia celebrada en octubre en Montevideo para promover temas de importancia para la mujer.

Unas 400 dirigentes femeninas de 14 naciones de las Américas participaron en este evento de tres días de duración. El objetivo de la conferencia "Voces Vitales de las Américas: Mujeres en Democracia", auspiciada por el BID y el gobierno de Estados Unidos, fue crear redes de líderes femeninas en la región para contribuir a consolidar la democracia y crear conciencia de las contribuciones económicas, políticas y sociales de las mujeres.

Participaron la primera dama de los Estados Unidos, Hillary Rodham Clinton; el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, y altos funcionarios del gobierno uruguayo y del Departamento de Estado.

Durante la conferencia se llevaron a cabo seminarios sobre el desarrollo de estrategias para extender la influencia de la mujer en tres áreas: derecho y liderazgo, política y vida pública, e integración económica y crecimiento em-

presarial. Estos son algunos de los proyectos anunciados:

► Una campaña de avisos de servicio público sobre temas que conciernen a la mujer que serán producidos por el Discovery Channel, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Argentina y la Fundación Global, con sede en Buenos Aires.

► Un programa de pasantías de un mes de duración para cuatro dirigentes de ONG de América Latina y cuatro dirigentes de gobiernos de cuatro países para estudiar cómo aumentar la comunicación entre la ciudadanía y los gobiernos. Este programa será coordinado por el Fondo de la Liga de Votantes



Desde las microempresas hasta los pasillos del poder, las mujeres latinoamericanas se están abriendo paso.



NOTICIAS

Femeninas de Estados Unidos.

► La creación de redes de mujeres de negocios en Sudamérica y Centroamérica para promover el comercio internacional, con apoyo de la IBM Corp. y la Global Women's Trade Network.

En su discurso, Clinton anunció que la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos (USAID) aumentará a un total de 120 millones de dólares sus créditos a microempresas en este hemisferio, y que dos tercios de esos fondos se destinarán a microempresarias. Agregó que Estados Unidos también dedicará otros 50 millones de dólares a través de la USAID para apoyar las metas fijadas en la conferencia de Montevideo y la reciente Cumbre de las Américas para fortalecer los derechos humanos, la justicia y la democracia, particularmente en materias que conciernen a la mujer.

"Hoy, más que nunca en la historia, las mujeres tenemos la oportunidad y la responsabilidad no sólo de hacer escuchar nuestras voces sino de ayudar a otros a hacer escuchar las suyas", dijo la primera dama estadounidense en su discurso.

En su mensaje, el presidente del BID subrayó el papel protagónico de la mujer en los esfuerzos cotidianos de las familias por ganarse la vida. Iglesias recordó a la audiencia que una de cada tres familias latinoamericanas vive en la pobreza y que en esos hogares "las mujeres deben enfrentar una lucha diaria y silenciosa por sobrevivir".

Asimismo destacó la contribución económica de la mujer. "Hace dos décadas, las empresarias eran casi invisibles", dijo. "Hoy hay más de un millón de microempresas en América Latina y 60 por ciento de ellas son propiedad de mujeres".

Mayra Buvinić, jefa de la división de Programas Sociales del BID y de la Unidad de la Mujer en Desarrollo, señaló que la creciente participación de la mujer en posiciones de liderazgo es tanto efectiva como eficiente. "No se puede tener una democracia efectiva sin la participación de la mujer", dijo. "Y es muy ineficiente para nuestros países y nuestras economías no utilizar los recursos humanos altamente calificados que representan las mujeres".

También hablaron en esta conferencia, la tercera en una serie que comenzó en Viena y siguió en Belfast, el presidente uruguayo, Julio María Sanguinetti; la coordinadora de asuntos de la mujer de la Casa Blanca, Theresa Loar, y Harriet Babbitt, administradora adjunta de USAID.

► Para más información, visite los sitios www.usia.gov/vitalvoices de la Agencia de Información de Estados Unidos y www.iadb.org/sds/ del BID.



Todo el mundo concurrió a la ceremonia de inauguración de la nueva escuela en Pahuacal, construida por los propios lugareños.

Una escuela para Pahuacal

Una iniciativa comunitaria rinde frutos

ENCERRADA ENTRE VOLCANES DORMIDOS y el lago Atitlán, en el departamento de Sololá, se encuentra Cerro de Oro. Según los lugareños, el nombre de esta comarca guatemalteca no se debe a la presencia del metal precioso, sino a la riqueza de su suelo.

Pero para las comunidades de la zona, la vida no es precisamente un sueño dorado. La gente labra modestas parcelas de maíz y frijol y siempre ha tenido que arreglárselas sin servicios como la electricidad, el agua potable o la atención médica.

Hasta 1997, muy pocos de los 350 niños de Pahuacal, la comunidad más grande en esta región de habla Tzutuhil, cursaban más de tres años de la escuela primaria. Los más afortunados asistían a clase en chozas, donde sólo cabían la mitad de los alumnos.

Pedro Pacay Quivoc soñaba con darles una educación a sus siete niños. En particular, estaba empeñado en que sus hijas recibieran la misma instrucción que sus hijos, a pesar de que en América Latina no es raro que las familias rurales prefieran que los varones vayan a la escuela y que las niñas ayuden en el hogar.

Dado que la escuela más cercana estaba a varios kilómetros de su casa, Pacay enfrentaba un serio obstáculo para hacer realidad sus aspiraciones. Junto con sus vecinos, este agricultor tendría que encontrar la forma de construir una escuela en su comunidad, un desafío aún mayor considerando su aislamiento, su pobreza y su escaso manejo del castellano.

Pacay viajó a Ciudad de Guatemala a peticionar ante el gobierno, pero encontró todas las puertas cerradas. Entre la frustración de lidiar con la burocracia y los gastos de los trámites, Pacay y sus vecinos comenzaron a perder las esperanzas.

Entretanto, Pacay continuó cultivando sus sembrados. Para aumentar sus ingresos, ocasionalmente viajaba al lago Atitlán para trabajar en las grandes casas de fin de semana de gente de la capital. En una oportunidad, el agricultor conoció en una de esas casas a la representante del BID en Guatemala, Waleska Pastor, quien estaba visitando a unos amigos. Pastor le aconsejó que viajara una vez más a la capital para visitar el



Fondo de Inversión Social (FIS), una institución de fomento que financia el BID y administra el gobierno. El propósito del FIS, explicó la representante del Banco, es financiar proyectos comunitarios que se llevan a cabo con ayuda de los propios beneficiarios.

Tras ese encuentro, los acontecimientos se precipitaron. La comunidad de Pahuacal ofreció albañiles para construir una escuela, el Ministerio de Educación contrató maestros y el Ministerio de Comunicaciones construyó un camino de acceso.

Y a fines de 1998 Pastor fue invitada a la inauguración de la nueva escuela del pueblo, equipada con pupitres, pizarrones, luces y áreas para recreación.

Alentado por el éxito, Pacay y sus vecinos se han propuesto un nuevo objetivo: un centro de salud que ofrezca servicios médicos básicos a su comunidad.

Aldea en armonía con la naturaleza

En los llanos colombianos, una comunidad experimenta con el desarrollo sostenible

Por ROGER HAMILTON

EN COLOMBIA LLAMAN GAVIOTAS A LAS golondrinas de mar, unos pajaritos que suelen planear ágilmente sobre las olas y cada tanto remontan vuelo a tales alturas que casi desaparecen de vista. Gaviotas es también el nombre de una aldea que un grupo de artistas e ingenieros idealistas construyeron en el árido llano colombiano. Con imaginación y arduo trabajo crearon un notable y desafortunadamente inusual ejemplo del desarrollo sostenible.

Estos intelectuales aventureros, encabezados por un visionario llamado Paolo Lugari, fundaron una comunidad experimental en el departamento de Vichada en 1968. A más de 16 horas en auto de la ciudad más cercana, los colonos pronto se dieron cuenta que debían aguzar el ingenio si querían cubrir las necesidades más básicas para sí mismos y para sus familias.

Por eso se pusieron a inventar. De su ingenio brotaron generadores de viento para tener electricidad, un hospital diseñado para

mantenerse naturalmente fresco aun en los días más caldeados y una marmita solar para esterilizar el agua. Los columpios y subibajas de su escuela están acoplados a bombas de agua, de manera que mientras juegan, los niños de la aldea llenan las cisternas con agua de napas subterráneas.

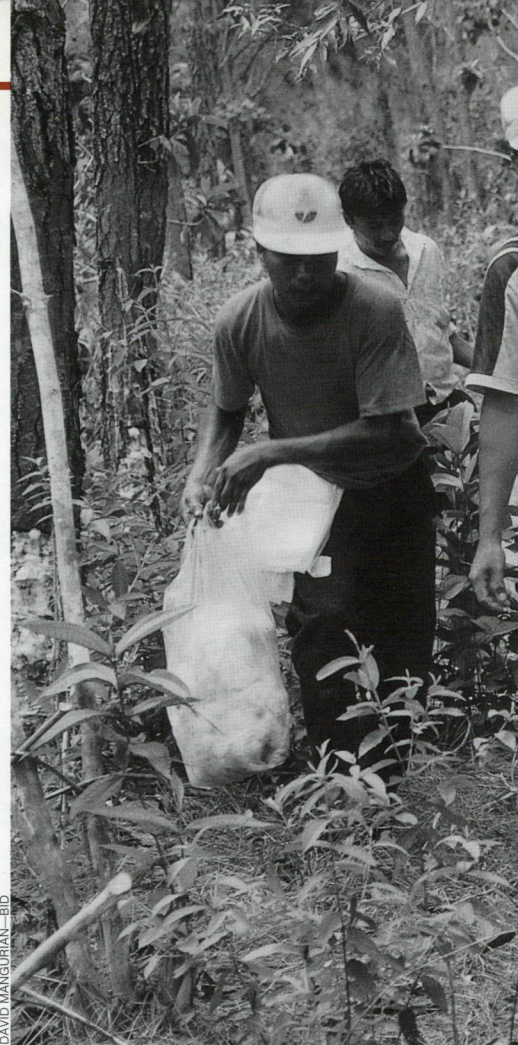
En total, Gaviotas ha concebido más de 50 métodos para producir energía renovable, agua potable, hortalizas orgánicas y medicinas naturales.

Aunque Lugari y sus colegas rehúsan patentar sus invenciones, fabrican productos inspirados en ellas y los venden en toda Colombia, una fuente de ingresos para las 30 familias de Gaviotas. Hasta ahora, la comunidad ha vendido más de 40.000 calentadores solares, 8.000 molinos de viento y 700 microacueductos.

En los últimos años, la comunidad ha recibido algunos fondos del gobierno, así como de donantes del exterior.

Pero a principios de esta década comenzó a evaporarse el apoyo financiero, de manera que Gaviotas tuvo que buscar otra fuente de ingresos. La solución surgió de las 1.500 hectáreas de pino caribeño plantadas más de una década antes como parte de un intento de reforestación. Los árboles ofrecían una doble promesa. Primero, desde un punto de vista ambiental, no significaban una amenaza para los ecosistemas locales porque no competirían con especies nativas. Segundo, los pinos tenían un gran potencial económico por su savia, una resina de alta calidad conocida localmente como "esperanza verde". Tras ser procesada, la resina es usada en una variedad de productos, desde pinturas hasta arcos de instrumentos de cuerda. La industria colombiana solía importar dos de los principales subproductos de la resina, la colofonia y la trementina, para producir fragancias, jabones, insecticidas, solventes y pinturas. En 1991, importó de México unas 3.300 toneladas de esas substancias, a un costo de 2,4 millones de dólares.

Gaviotas necesitaba expandir sus plantaciones de pino para hacer económicamente viable la producción de resina. Con ayuda de 1,9 millones de dólares en financiamiento del Fondo Especial Japonés, que administra el BID, la comunidad plantó 4.000 hectáreas adicionales de pino y construyó una refina-



ría capaz de procesar 2.500 toneladas de resina al año. Las tierras adyacentes a la plantación fueron dejadas en barbecho para permitir que creciera vegetación natural. Asimismo, estudiaron la posibilidad de ampliar el proyecto y construir instalaciones adicionales para la extracción de resina.

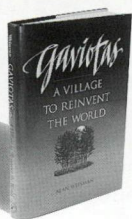
En la actualidad, a pesar de los problemas de transporte, la actividad de grupos insurgentes y falta de presencia del gobierno central, Gaviotas sigue prosperando. La comunidad ya ha plantado 7.000 hectáreas de pino y espera llegar a 20.000 hectáreas en los próximos 10 años.

Su producción anual de colofonia llega ahora a 500 toneladas, que se venden en el mercado nacional. Tiene previsto comenzar a exportar en el 2004, cuando los árboles maduren y permitan a la planta producir a plena capacidad. Hasta ahora el proyecto ha creado 85 empleos.

Las plantaciones han rendido beneficios ambientales imprevistos. Aunque no son parte del ecosistema de los llanos, los pinos han atraído a los pájaros, que están esparciendo semillas de especies nativas. Al germinar, esas semillas regeneran un bosque que no ha existido en esta región de Colombia por cientos de años.

"En otras partes están talando los bosques", comenta Lugari. "En Gaviotas los estamos recreando".

ESTANTE



Aunque el mítico Macondo creado por el novelista Gabriel García Márquez siga siendo la comunidad más famosa de Colombia, Gaviotas es buena candidata para el segundo lugar. De

hecho, el propio premio Nobel ha dicho que Paolo Lugari, el fundador de Gaviotas, es el "inventor del mundo".

Gaviotas tiene cronista propio, el periodista estadounidense Alan Weisman, cuyo libro *Gaviotas: A Village to Reinvent the World* (Chelsea Green Publishing Company, Vermont, 1998) es un vívido relato basado en entrevistas con los protagonistas. Aún no hay una edición en español de esa obra. "Gaviotas es testimonio de nuestra capacidad de hacer las cosas bien, aun bajo circunstancias aparentemente insuperables", destaca Weisman.



TESORO DORADO: Trabajadores de la plantación (arriba) recolectan resina de pino para producir trementina y colofonia en la planta de Gaviotas (abajo). En el hospital de la aldea (derecha), el personal recibe atención médica gratuita en un edificio equipado con celdas de energía solar.



DAVID MANGURIAN-BID



DAVID MANGURIAN-BID

Aceptar el trópico

Paolo Lugari dialogó con David Mangurian de BIDAmérica sobre la filosofía que inspiró la creación de Gaviotas.

“Muy pronto llegué a la conclusión de que debemos aceptar la realidad del trópico y no combatirla”.

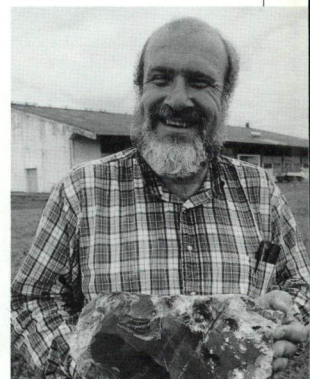
“También comprendí que el tipo de agricultura que se enseña en los trópicos está inspirada en países con cuatro estaciones. Naturalmente, al trasladar al sur esas tecnologías y conceptos desarrollados en el norte, no producen los resultados esperados. El gran problema es cambiar la mentalidad de personas educadas en el trópico con conceptos tecnológicos del norte”.

“De manera que decidimos llevar a cabo un prototipo, una demostración a escala natural, de cómo se puede desarrollar sin destruir, ni rápida ni lentamente. Es lo que en Gaviotas llamamos ‘armonía productiva con la naturaleza’. Llegamos a una posición intermedia en que sí se pueden tocar las cosas, no sólo para no destruirlas sino incluso para mejorarlas, porque un impacto ambiental también puede ser positivo”.

“Tomemos el caso de Gaviotas. Se puede ver como una sabana, a través de la siembra de pino Caribe, que es un pino de la selva de Nicaragua, después de años comienza a convertirse en bosques en los que el pino es una de muchas especies. Los nuevos bosques tienen varias capas, hierba, arbustos, árboles y canopia, en lugar de sólo la sabana”.

“Gaviotas es una lección práctica para los trópicos. Prueba que la ciencia y la tecnología pueden ofrecer remedios así como enfermedades, que podemos lograr el desarrollo en los trópicos sin causar daño”.

“Mucha gente vive *del* desarrollo sostenible, pero no vive *para* el desarrollo sostenible. Muchos proyectos de desarrollo sostenible no han progresado más allá de la etapa piloto, nunca llegaron a una gran escala como en Gaviotas. La razón es que los proyectos piloto son más cómodos que los grandes proyectos, porque hay mucha menos necesidad de tomar decisiones y asumir riesgos. Por eso es que generalmente lleva un largo tiempo para que una innovación sea puesta en práctica”.



Lugari: guía de Gaviotas.

NOTICIAS BREVES

Alivio para Bolivia

Bolivia se convirtió en el primer país latinoamericano en beneficiarse con un programa de alivio de deuda que le ahorrará 450 millones de dólares en el curso de los próximos cinco años. El paquete de recursos fue formado con 155 millones de dólares del BID, 54 millones de dólares del Banco Mundial, 29 millones de dólares del Fondo Monetario Internacional, 39 millones de dólares de la Corporación Andina de Fomento y 14 millones de dólares de otros acreedores.

Innovación en salud pública

Dos economistas argentinos ganaron el premio "José Luis Bobadilla" para estudios sobre salud pública e innovación en política sanitaria. Silvia Montoya y Manuel Willington, del Instituto de Estudios de la Realidad Argentina y Latinoamericana, fueron premiados por su trabajo "Financiamiento de Hospitales Públicos: Análisis de las alternativas para Argentina". El premio fue creado por iniciativa del BID, la Fundación Mexicana de la Salud, la Organización Panamericana de la Salud y el Banco Mundial. Bobadilla, un especialista en salud pública mexicano internacionalmente reconocido, murió en 1996 en un accidente aéreo durante una misión como asesor del BID.

Acuerdo limítrofe

Ecuador y Perú firmaron en Brasilia el 16 de octubre un acuerdo para poner fin a una antigua disputa limítrofe que desató una breve guerra en 1995. Al elogiar el entendimiento, el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, dijo que el Banco dispondría de unos 500 millones de dólares para financiar proyectos de desarrollo en el área fronteriza, además de ofrecerse a formar un grupo consultivo para reunir apoyo para tales iniciativas.

Estudios de represas

Una comisión internacional estudiará 150 grandes represas en por lo menos 10 grandes cuencas fluviales de todo el mundo con el propósito de formular pautas y criterios para futuros proyectos de represas. La Comisión Mundial de Represas, con sede en Ciudad del Cabo y apoyo de la World Conservation Union y el Banco Mundial, espera contribuir a reducir conflictos entre quienes emprenden la construcción de represas y quienes están preocupados por el impacto de esas obras en el medio ambiente y la población local.

Negocian el libre comercio en Miami

Fijan al 2005 como meta para el ALCA

Por ALEXANDRA RUSSELL-BITTING, Miami

TRAS TRES AÑOS Y MEDIO DE CUMBRES Y reuniones preparatorias, negociadores de todo el hemisferio iniciaron en septiembre el proceso de construcción del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA).

La primera sesión negociadora duró un mes y congregó en Miami a representantes de 34 países para discutir los complejos temas que deberán quedar resueltos para que el ALCA entre en vigencia en el 2005.

La agenda de esa ronda incluyó, entre otros temas, el acceso a mercados, la agricultura, los servicios, las inversiones, los subsidios, las tarifas compensatorias y de *antidumping*, las políticas de competencia, las adquisiciones y contratos gubernamentales, los derechos de propiedad intelectual y la resolución de disputas.

El ambicioso proyecto del ALCA salió a la luz en la Cumbre de las Américas celebrada en diciembre de 1994, precisamente en Miami. Tras un proceso preparatorio que incluyó cuatro reuniones de los ministros de comercio, los jefes de estado y de gobierno de las Américas lanzaron las negociaciones oficialmente en la cumbre celebrada en Santiago de Chile en abril de 1998.

Junto a la Organización de los Estados

Americanos y la Comisión Económica para América Latina y el Caribe de las Naciones Unidas (CEPAL), el BID ha integrado desde el lanzamiento de la iniciativa una comisión tripartita que brinda apoyo técnico y logístico a las negociaciones.

Las contribuciones del BID a ese proceso incluyen la creación de un banco de datos hemisférico sobre acceso a mercados para apoyar las discusiones sobre medidas tarifarias y no tarifarias, estudios técnicos sobre modalidades para negociación de acceso a mercados en acuerdos regionales, un compendio de reglas de origen en el hemisferio, una guía de procedimientos aduaneros y un compendio sobre adquisiciones y contratos gubernamentales.

Tras la sesión en Miami, los negociadores volverán a reunirse en Panamá y en México. Además están previstas cuatro sesiones adicionales a ser presididas por Canadá, Argentina, Ecuador y Estados Unidos con Brasil para darle dirección política al proceso. Al mismo tiempo, habrá comisiones que examinarán temas como la participación de la sociedad civil, el comercio electrónico y los problemas de las economías más pequeñas.



Para más información sobre la negociación del ALCA, consulte el sitio web www.ftaa.alca.org.

Un cambio de vocabulario

LA LABOR DE LOS TRADUCTORES ASIGNADOS A las negociaciones del ALCA se tornó mucho más difícil en septiembre.

Se acabaron la retórica altisonante y las frases hechas que suelen caracterizar las discusiones públicas sobre temas importantes. En vez de lugares comunes, Alexandra Russell-Bitting y los otros traductores del BID que trabajaron en la sesión en Miami tuvieron que lidiar con términos muy específicos que los obligaban a recurrir o a diccionarios técnicos o a los propios delegados.

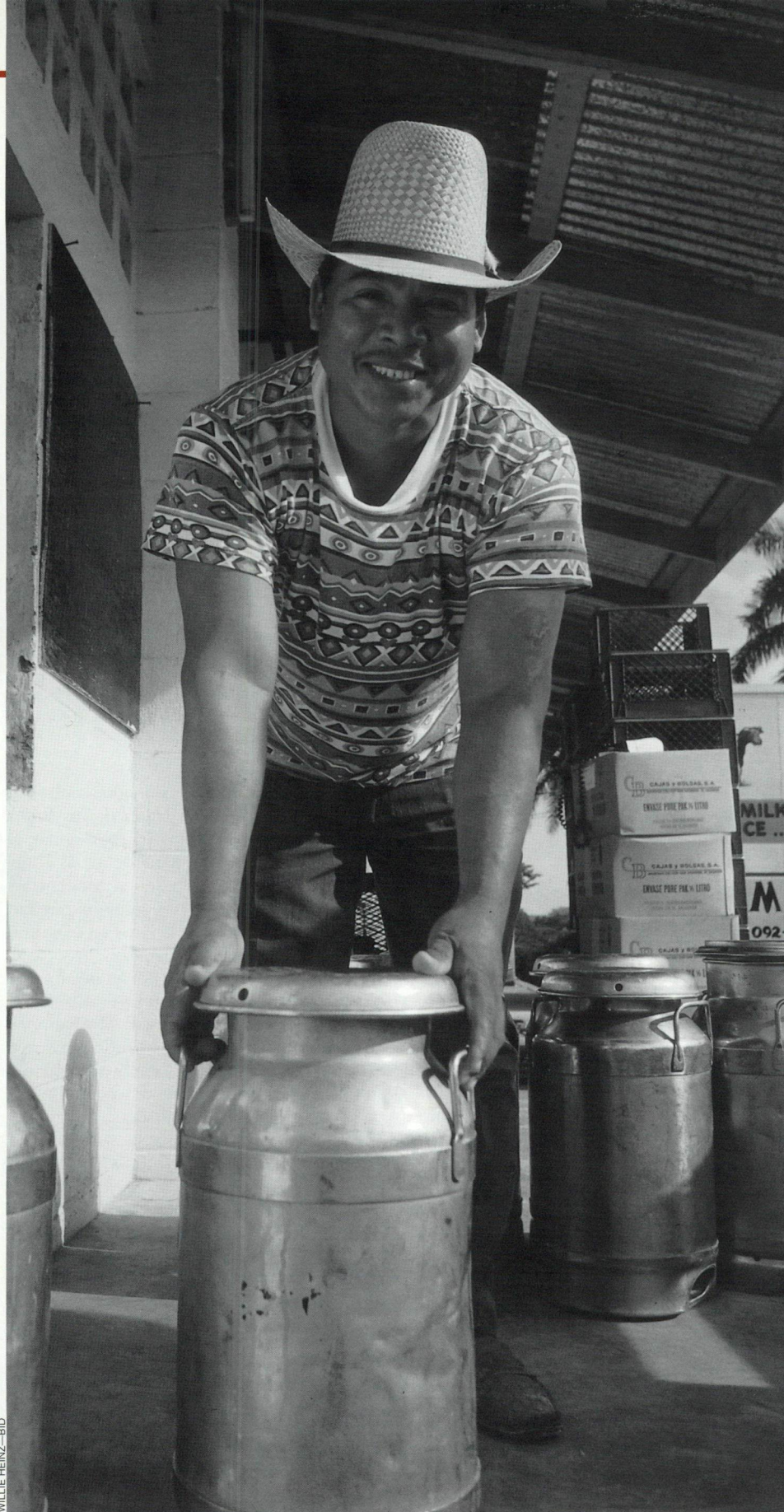
"Este fue uno de esos trabajos a destajo, a arremangarse y poner manos a la obra", comentó Russell-Bitting.

Para ella y sus colegas significó ponerse al día con terminología como "perfec-

cionamiento activo y pasivo" o "metodología de contabilidad por satélite".

La mayoría de los participantes en estas ruedas de negociación son técnicos de nivel intermedio, como directores de integración o funcionarios en áreas como aduanas o agricultura, que se movilizan en taxis y no en limusinas.

Con asuntos como el acceso a mercados, subsidios, tarifas compensatorias, derechos de propiedad intelectual y resolución de disputas, el temario de las negociaciones no es precisamente el tipo de material que gana las primeras planas de los diarios, pero representa el trabajo indispensable para crear la arquitectura del mayor proyecto de integración económica del mundo.



AL PIE DE LA VACA: Jaime Vázquez, agricultor del distrito beliceño de Cayo, carga leche fresca en un camión frigorífico de la Cooperativa Lechera de Macal. La cooperativa compró el vehículo con un préstamo de 25.000 dólares obtenido a través de la Belize Enterprise for Sustained Technology, una organización que apoya el BID.

El BID y la información

Elogian al Banco por la calidad y cantidad

UNA ORGANIZACIÓN ESPECIALIZADA EN FISCALIZAR el desempeño de la banca internacional emitió un informe que coloca al BID a la vanguardia de los bancos multilaterales de desarrollo en materia de divulgación de sus actividades.

El Bank Information Center (BIC) de Washington anunció los resultados de su evaluación en el primero de los informes que planea publicar semestralmente.

En su calificación de sumarios informativos de proyectos financiados, el BID recibió un puntaje de 91, considerablemente mayor al del banco que figuró segundo con 76 puntos. Siete de los sumarios del BID recibieron la calificación más alta y ninguno fue considerado inadecuado.

Como otros bancos multilaterales, en años recientes el BID comenzó a brindar mucho más acceso público a la documentación relacionada con sus proyectos. Según su actual política informativa, el BID divulga toda información que se le solicite, a menos que tenga alguna razón específica para declinar hacerlo.


“El BID ha hecho encomiables progresos en la implementación de su política de información”, dice la evaluación. “La institución parece estar comprometida a proporcionar información pertinente y de alta calidad al público en forma oportuna”.

“Uno de los aspectos más positivos de fácil acceso al BID es su predisposición a satisfacer las necesidades del público”, agrega el informe.

Al mismo tiempo, el BIC recomendó mejorar el acceso público a la información en las oficinas regionales del Banco en lo que se refiere a proyectos del sector privado e informes de impacto social y ambiental.

En su introducción, el informe del BIC reconoció que los bancos multilaterales han progresado mucho desde principios de esta década, cuando sus actividades “estaban ocultas del público por un espeso manto de secreto”.

La banca multilateral, agrega, tiene “un significativo impacto en la vida pública (y) debe dar plena cuenta de sus actividades. Sólo un público informado puede garantizar esa rendición de cuentas”.

 Para leer acerca de la política de divulgación del BID, consulte el sitio web del Banco (www.iadb.org) y oprima el botón “políticas y mandatos”.



Marco Caramuru de Paiva, del Ministerio de Hacienda de Brasil, analizó el efecto del contagio de las crisis foráneas.

Crisis y contagio: en busca de una cura

Por PETER BATE

EN MEDIO DE LA EPIDEMIA FINANCIERA que azotó a los mercados globales en octubre, arrasando la confianza en las economías emergentes, un grupo de altos funcionarios y destacados economistas hizo un alto para reflexionar sobre dos temas cruciales para los países en vías de desarrollo: cómo detectar estas crisis modernas antes de que broten y cómo evitar su destructivo contagio en otras naciones.

El temario del seminario "Crisis y contagio en los mercados financieros emergentes" resultó especialmente acuciante para los representantes de países latinoamericanos que participaron en el coloquio celebrado en octubre en la sede del BID, en coincidencia con la reunión anual conjunta del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. Los países de la región, mayormente vistos como víctimas inocentes de una crisis importada, sufrieron de todas formas una repentina y dolorosa pérdida de crédito tras la hecatombe financiera de Rusia.

"Estamos frente a la primera crisis financiera global real, en la que los mercados emergentes en todo el mundo están sintiendo los efectos del contagio", dijo el presiden-

te del BID, Enrique V. Iglesias, al inaugurar la conferencia.

Iglesias apuntó que ya se habían iniciado conversaciones entre gobiernos, instituciones financieras internacionales y el sector privado sobre cómo hacer frente a esa crisis, que castigaba a los países latinoamericanos haciendo caso omiso de los esfuerzos desplegados durante una década para reformar sus economías.

Al presentar los hechos, el economista jefe del BID, Ricardo Hausmann, apuntó que la coyuntura crediticia de América Latina constituía un caso claro de contagio, porque virtualmente no existen conexiones entre esta región y Rusia. En septiembre, el gobierno ruso se había rehusado a pagar parte de su deuda, desatando el pánico en los mercados emergentes de todo el mundo.

La corrida arrastró a justos y a pecadores, a medida que los inversores escapaban de riesgos reales o imaginarios, en un intento por proteger su capital.

Repentinamente, los países de América Latina se encontraron marginados de los mismos mercados que los habían financiado con entusiasmo luego de que la región se repuso de la crisis que causó en 1995 la devaluación del peso mexicano.

La vertiginosidad del contagio reanimó el debate sobre la liberalización de los flujos de capital. ¿Deberían los países regular el ingreso de inversiones para evitar las "burbujas" especulativas? ¿O deben concentrarse en fortalecer sus bancos para que puedan sobrellevar los repentinos giros en el ánimo de los mercados?

Para comenzar a armar el rompecabezas, Ernest Stern, director gerente de la firma financiera estadounidense J.P. Morgan y ex vicepresidente del Banco Mundial, sostuvo que la caída financiera de octubre no era una simple crisis de mercados emergentes sino una crisis global que siguió a un auge global.

"La comprensión de los mercados sigue siendo muy imperfecta", dijo Stern. "Pienso que hoy tenemos una crisis que es fundamentalmente diferente de otras crisis que ocurrieron en un sistema financiero que era más pequeño, mucho más basado en crédito bancario que en mercados de capital y que tenía muchos menos participantes".

Stern recomendó que los países en vías de desarrollo construyan defensas más sólidas, porque en muchos casos sus instituciones financieras no son lo suficientemente robustas o no están tan eficientemente supervisadas como para poder participar en los grandes mercados de capital modernos y absorber e intermediar adecuadamente inmensos flujos de recursos.

Además advirtió que, de la misma forma en que no deben ver a los ingresos de capital como una señal de aprobación de sus políticas, los gobiernos no deberían rotular a las salidas de capital como reacciones puramen-

te irracionales o especulativas.

Por su parte, el economista jefe del Banco Mundial, Joseph Stiglitz, observó que las crisis financieras se han vuelto cada vez más frecuentes y agudas. Por lo menos 70 países (tanto industrializados como en vías de desarrollo) han sufrido esas conmociones en los últimos 25 años.

No obstante, las crisis en el sudeste de Asia han quebrado algunas presunciones sobre ese tipo de remezones, observó. Los modelos económicos para predecir desastres financieros no identificaban una especial vulnerabilidad en los "tigres" asiáticos. Es más, algunos de ellos no habían experimentado un revés económico en tres décadas.

Tras afirmar que las crisis financieras están vinculadas a la liberalización de los mercados financieros y que la probabilidad de tales convulsiones se puede reducir mediante regulaciones, Stiglitz sostuvo que las medidas preventivas deben ir más allá de fortalecer las normas de capital mínimo de instituciones financieras para establecer restricciones a las inversiones riesgosas.

"Si uno cree que alguien debería estar involucrado en el negocio de los rescates financieros, entonces uno tiene que creer que debería haber intervenciones para evitar los eventos que conducen a (las crisis)", aseveró.

Para apuntalar su argumento, Stiglitz señaló que Tailandia había derogado las reglas contra especulación inmobiliaria que tenía en vigencia en los años ochenta y acabó con una burbuja que eventualmente estalló y demolió su sistema financiero.

Las instituciones internacionales, dijo, podrían desempeñar un papel en asesorar a los países en la adopción de políticas prudentes y en persuadir a los inversores que esas restricciones no significan hostilidad hacia la inversión sino simplemente un deseo de evitar riesgos "que no están compensados por beneficios adecuados".

Otros panelistas se manifestaron en favor de la aplicación de gravámenes a los flujos de capital o a controles basados en reglas del mercado. José Antonio Ocampo, director general de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) y ex ministro de hacienda de Colombia, defendió los encajes que su país y Chile exigen a la inversión foránea de corto plazo.

Ocampo exhortó asimismo a establecer fondos de estabilidad para productos básicos, como el fondo del café en Colombia, o el fondo del cobre en Chile o el planeado fondo del petróleo en Venezuela, que tienen el propósito de absorber alzas o caídas bruscas en los precios de esas exportaciones críticas.

"La prevención de las crisis es una tarea para períodos de auge, y deben concebirse instrumentos de esta naturaleza para manejarlas", afirmó.

El economista Michael Gavin, ex investigador del BID que recientemente se incorporó al banco de inversiones Warburg Dillon Read, presentó un trabajo que preparó con Hausmann y que plantea una serie de medidas que los gobiernos latinoamericanos podrían adoptar (y que algunos de ellos ya han tomado) para lograr tres objetivos básicos ante la turbulencia financiera: mantenerse solventes, mantenerse líquidos y adoptar políticas que inspiren confianza.

Muchas de sus recomendaciones en materia de política fiscal y bancaria coinciden con prácticas ampliamente aceptadas, pero Gavin asumió una posición llamativa en materia de políticas monetaria y cambiaria.

Al evaluar la forma en que Argentina y México, los dos países más golpeados por el efecto "tequila" en 1995, navegaron las turbulencias de 1997 y 1998, Gavin encontró que en Argentina, con su rígida política de convertibilidad, las tasas de interés interbancarias estaban en menos de la mitad de las vigentes en México,

que tiene una tasa cambiaria flotante.

"Si hay alguna víctima en la visión convencional del manejo de tasas cambiarias, es la creencia de que las tasas flexibles de cambio ofrecen márgenes para bajar las tasas de interés en tiempos de crisis", dijo.

En nombre de Argentina, el subsecretario de Finanzas, Miguel Kiguel, subrayó los esfuerzos de su gobierno por fortalecer el sector bancario inmediatamente después de la crisis de 1995, cuando los bancos argentinos sufrieron una corrida comparable al pánico que antecedió a la Gran Depresión en Estados Unidos.

El efecto "vodka" desatado por Rusia movió al gobierno argentino a buscar el apoyo de la banca multilateral para reforzar una línea de crédito contingente que había concertado con bancos extranjeros mucho antes del reciente brote de inestabilidad en los mercados globales.

Con respecto al papel que desempeñan los bancos multilaterales de desarrollo, Hausmann apuntó que, en términos de contener los costos sociales de la volatilidad financiera, quizás lo más importante sería crear mecanismos de prevención para preservar el bienestar de la gente.

"Podría decirse que no estamos estructurados para evitar que se incendien las casas sino más bien para enviar algunas frazadas tras el fuego. Yo creo que deberíamos estar trabajando mucho más en medidas contra incendios", dijo.

“La prevención de las crisis es una tarea para los períodos de auge”

José Antonio Ocampo
director general de la CEPAL

BID @ WWW

El sitio web del BID (www.iadb.org) contiene más de 20.000 páginas de informes, estadísticas, estudios y otras informaciones difíciles de obtener en otras partes. La siguiente es una selección de temas de interés:

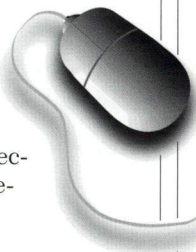
➤ La Oficina del Economista Jefe del BID ha colocado más de 70 estudios completos en sus páginas web. Para llegar a ellas, haga click en "Departamentos" y escoja "oce". Una búsqueda por un tema específico, como decir educación, puede conducir al lector a trabajos como "Cuánto Ganan los Maestros", un notable análisis de los sueldos de los educadores en América Latina realizado por los economistas Claudia Piras y William Savedoff.

➤ En un nuevo libro, la economista Rosemary Thorp, de la Universidad de Oxford, examina las paradojas de la historia económica de América Latina durante el siglo que concluye. El primer capítulo de *Progreso, Pobreza y Exclusión: Una Historia Económica de América Latina en el Siglo XX* puede ser leído en inglés en www.iadb.org/exr/english/press_pubs/thorp.htm.

➤ La Biblioteca Felipe Herrera del BID tiene una elegante página en español e inglés (www.iadb.org/int/lib/index.htm). Sus visitantes pueden tener acceso a su catálogo de más de 100.000 obras, así como obtener información acerca de sus adquisiciones y otros servicios.

➤ ¿Le interesa cómo se combate la pobreza en América Latina? La página del Departamento de Desarrollo Sostenible del BID (www.iadb.org/sds/indexspa.cfm) describe el enfoque del Banco sobre la reducción de este flagelo social en el informe "Para Salir de la Pobreza", que se puede consultar en su lista de publicaciones.

➤ La Iniciativa Informática 2000 del BID, un emprendimiento que involucra al sector público y al sector privado para alentar las inversiones en tecnología informática en la región, tiene una página web (i2000i.iadb.org/spanish/spawelcome.htm) dedicada a temas como el problema del año 2000 (Y2K) en las computadoras, el entrenamiento a distancia para maestros y las legislaturas online.





Un montacargas levanta planchas de cobre, una de las principales exportaciones del Perú, en una refinería cercana a Tacna.

Cómo exportar en una economía global

NADIE DUDA QUE AUMENTAR LAS EXPORTACIONES es uno de los desafíos cruciales para los países de América Latina y el Caribe empeñados en lograr un crecimiento económico sostenido. Según Juan José Taccone, director del Instituto para la Integración de América Latina y el Caribe (INTAL) del BID, la cuestión es cómo deberían mejorar esas naciones su desempeño exportador en mercados que están cambiando radicalmente debido a la inexorable globalización.

El tema fue tratado en un foro organizado en junio en Buenos Aires por el INTAL, la División de Integración y Programas Regionales del BID y el Banco Mundial, donde participaron expertos en promoción de exportaciones de América Latina y el Caribe, Estados Unidos, Asia y Europa.

Al sintetizar las conclusiones del encuentro, Taccone explicó por qué los gobiernos y los organismos de promoción de las exportaciones deben seguir apoyando al sector

privado, aun en esta era de repliegue del estado y reducción de los subsidios.

“El gobierno tiene un importante papel a jugar en ayudar al sector privado a superar lo que los economistas llaman en su jerga las asimetrías y las brechas de información”, expresó en sus conclusiones.

En particular, las políticas de promoción deben estar dirigidas a ciertos puntos en el mercado que frecuentemente frustran a potenciales exportadores. Por ejemplo, las pequeñas y medianas empresas de la región suelen carecer de suficiente información sobre oportunidades comerciales, preferencias de los consumidores y normas de calidad en otros países. El costo de reunir esa información es demasiado alto para la mayoría de los empresarios si lo hacen individualmente. Incluso si pudieran solventar tal gasto, los empresarios temen que sus competidores les sigan los pasos sin pagar ningún costo de investigación de mercado.

Lo mismo pasa con los exportadores pioneros, quienes deben hacer considerables inversiones para intentar abrir un mercado foráneo, cultivando contactos, establecien-

do cadenas de distribución y otras actividades costosas que posteriormente pueden aprovechar sus competidores.

Por otra parte, la mayoría de las compañías latinoamericanas carece de recursos para emprender ambiciosos programas de investigación tecnológica o presupuestos generosos para capacitación. Como consecuencia, no mejoran su productividad en la misma medida que las empresas más pudientes.

Esas brechas pueden ser zanjadas exitosamente por organismos nacionales de promoción de exportaciones, afirma Taccone. En ese aspecto, apunta, hay varios ejemplos en el continente de organismos que obtienen información en mercados foráneos para sus exportadores y alientan a sus empresas a asistir a ferias internacionales para familiarizarlas con el comercio exterior.

Los organismos de promoción pueden contribuir a tender puentes entre empresas, universidades y centros de investigación que ayuden al sector privado a mejorar sus recursos humanos y tecnológicos.

Los expertos que asistieron al foro del INTAL concordaron en algunas de las características básicas que deben tener esos organismos. Deben ser financiados conjuntamente por el gobierno y el sector privado, deben tener bastante autonomía y la remuneración de sus directivos no debe estar sujeta a escalas salariales estatales.



Para más información, visite la página web del INTAL: www.iadb.org/intal.

Midiendo la brecha entre ricos y pobres

Ingreso, desigualdad y un hombre llamado Gini

Por PAUL CONSTANCE

¿ PUEDE CUANTIFICARSE LA DESIGUALDAD? En cierto modo, la idea parece absurda, como tratar de medir la imparcialidad, la honestidad o la corrupción.

Los diccionarios definen a la desigualdad como una "falta de igualdad" en oportunidades, trato o posición. Aunque esos conceptos de por sí son abstractos, la gente suele referirse al ingreso personal como evidencia concreta de que algunos son "más iguales" que otros. En efecto, la mayoría de las sociedades ven la distribución del ingreso como un indicador *de facto* de la desigualdad.

En base a la preocupación humana con la riqueza, los economistas han desarrollado una medida más científica de desigualdad. Los ayuda el hecho de que el ingreso realmente puede ser medido con cierta precisión. Por ejemplo, en el informe *América Latina Frente a la Desigualdad*, los técnicos del BID usaron datos sobre ingresos obtenidos en encuestas domésticas efectuadas entre 1994 y 1996 en 14 países donde vive 80 por ciento de la población de la región. Esa

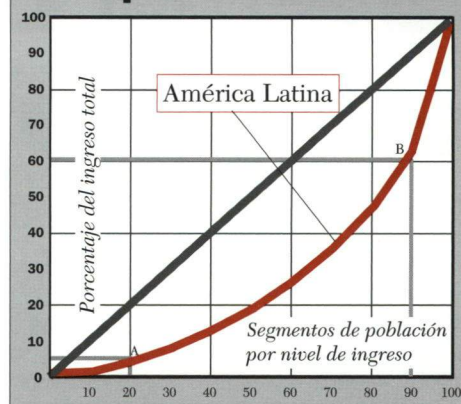
información se puede representar en un gráfico que muestra el porcentaje del ingreso total ganado por distintos segmentos de una población (derecha).

En una sociedad completamente igualitaria, la distribución del ingreso aparecería como una línea recta. En América Latina y el Caribe, describe una curva. El punto A del gráfico indica que el 20 por ciento más pobre de la población recibe sólo el cuatro por ciento del ingreso total mientras que el 10 por ciento más rico obtiene el 40 por ciento del ingreso nacional.

Para mucha gente, una curva resulta menos descriptiva que un puntaje. Por ello, los economistas han popularizado una medida de la distribución del ingreso conocida como el coeficiente Gini. Bautizado con el apellido del demógrafo italiano Corrado Gini (1884-1965), pionero de los estudios estadísticos sobre las características medibles de las poblaciones, el coeficiente representa la brecha entre la diagonal de la distribución igualitaria y la verdadera curva de la distribución en un país dado.

Un coeficiente Gini equivalente a 0 indicaría una total igualdad de ingresos, mien-

Utopía vs. realidad



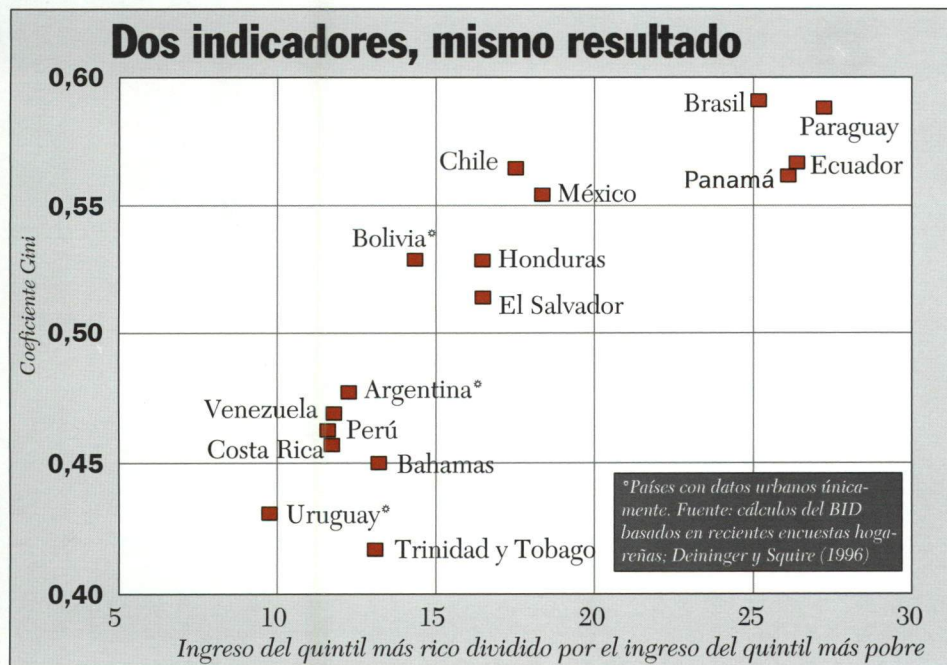
La diagonal representa una sociedad donde un porcentaje dado de la población gana una cantidad proporcional del ingreso. La curva muestra la distribución del ingreso promedio en América Latina.

tras que un coeficiente equivalente a 1 indicaría que una sola persona concentra toda la riqueza del país. Para 95 de los 100 países de los que se disponen datos comparables, los coeficientes oscilan entre 0,26 y 0,60. En América Latina y el Caribe oscilan entre 0,59 para Brasil y 0,43 para Uruguay (a izquierda).

Ciertamente, hay otras formas de analizar datos del ingreso para evaluar la desigualdad. Una de las más comunes consiste en dividir el ingreso de la gente en el decíl más alto por el ingreso del decíl más pobre. Pero como lo muestra el gráfico más grande en esta página, los coeficientes Gini tienden a estar muy correlacionados con las "brechas de ingreso".

No obstante su atractivo, el Gini y otros indicadores de ingresos sólo ilustran una parte de la realidad. "El verdadero objetivo es medir el nivel de vida, y el ingreso es sólo una dimensión del nivel de vida", explica Miguel Székely, el economista del BID que procesó gran parte de las estadísticas en el informe sobre la desigualdad. Se supone que otras dimensiones como la salud, la educación y el consumo se reflejan en el ingreso, pero no siempre resulta así. Por ejemplo, dos países con coeficientes Gini similares pueden tener indicadores de salud radicalmente diferentes.

Como promedios nacionales, los indicadores de ingresos también ocultan grandes variaciones en inequidad dentro de cada país. Si las encuestas domésticas de las que se deriva un índice incluyen sólo áreas urbanas (como es el caso con Argentina, Bolivia y Uruguay en el gráfico a la izquierda), la distorsión es todavía mayor. Székely dice que el puntaje de desigualdad de ingresos para esos tres países hubiera sido considerablemente peor si se hubieran incluido también sus áreas rurales.



Para comprobar la precisión de dos indicadores populares de desigualdad de ingreso, este gráfico yuxtapone sus resultados. Los países con las mayores brechas (eje horizontal) tienen también los coeficientes Gini más altos (eje vertical).

América Latina en blanco y negro

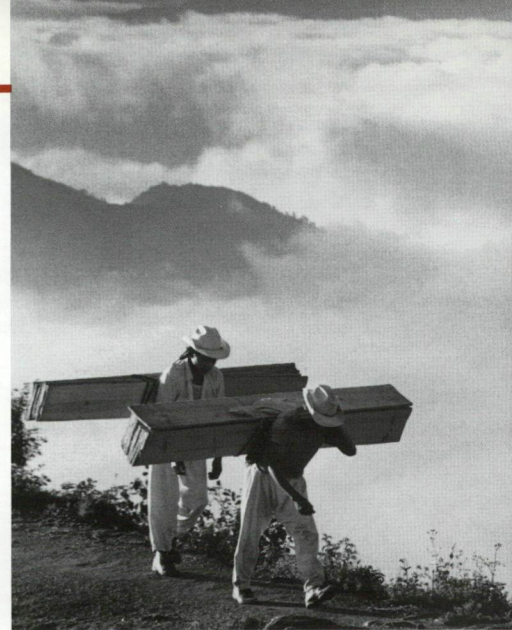
Célebre fotógrafo brasileño retrata el pesar y la alegría en la región

Por ROGER HAMILTON

P EONES MEXICANOS ACARREAN TOSCOS tablones al mercado. Mineros brasileños en un fangoso pozo de Serra Pelada hacen una pausa en su búsqueda del oro. Un primer plano de tres pies sarmentosos pinta el áspero ambiente del Altiplano andino.

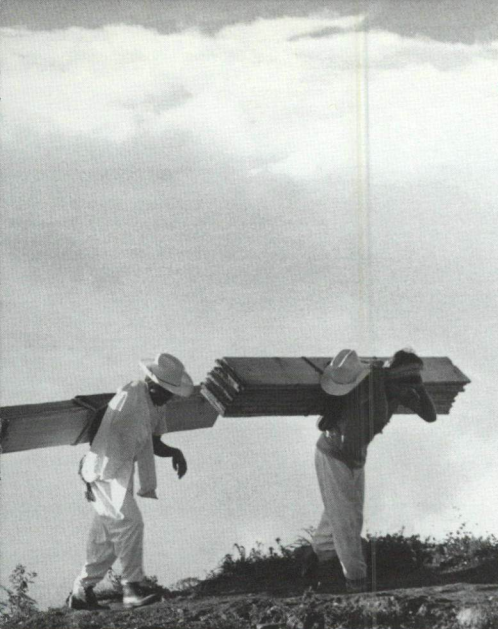
Son imágenes de gente común, viviendo vidas anónimas. Son también punzantes recordatorios de la realidad de la pobreza en América Latina y de la misión de instituciones como el BID.

La exhibición "Otra América" de obras del renombrado fotógrafo brasileño Sebastião Salgado, presentada en la sede del BID en Washington fue parte de una serie de conferencias y eventos culturales realizados para celebrar el Día Nacional del Brasil. Las fotografías muestran gente del Nordeste brasileño, Chile, Bolivia, Perú, Ecuador, Guatemala y México. "Armado con todo un arsenal de quimeras, me decidí a zambullirme en lo más concreto de la irrealidad, en esta América Latina tan misteriosa y sufrida, tan noble y heroica", afirma Salgado en la presentación.



Aunque pueden ser vistas como obras de arte, las fotos también documentan el lado humano del desarrollo económico y social. De hecho, Salgado estudió economía en São Paulo y en París. Tras trabajar en el Ministerio de Hacienda brasileño y en la Organización Internacional del Café en Londres, Salgado se dedicó de lleno a la fotografía, do-





Música antigua, siempre de moda

Debut de grupo colombiano en EE.UU.

LOS MUSICOS EN LA BOGOTA DEL SIGLO XVII no necesitaban guitarras eléctricas ni relucientes baterías para entusiasmar a sus oyentes. Aunque la música del Renacimiento y de principios del Barroco, y particularmente la sacra, suele ser considerada austera e inaccesible, gran parte de ese antiguo repertorio desmiente tales prejuicios.

Para demostrarlo, un grupo de entusiastas jóvenes músicos de la capital colombiana interpretó un programa de antigua música latinoamericana en septiembre en la sede del BID en Washington, donde cautivaron a una nutrida audiencia.

El septeto Música Ficta ("ficta" describe la técnica renacentista de usar accidentes musicales para evitar intervalos prohibidos por razones simbólicas o armónicas) hizo así su primera presentación en Estados Unidos, tras sus giras por América Latina y Europa. El concierto en el BID fue presentado por el Centro Cultural del Banco.

¿Música sacra alegre? "Piense en la música evangélica afroamericana", sugiere Carlos Serrano, el director de Música Ficta. En el Renacimiento, las piezas musicales solían ser tocadas en procesiones, donde sus ritmos vigorosos, con frecuencia sincopados, mantenían a los fieles en movimiento. Una vez dentro del templo, los feligreses ocasionalmente se levantaban y bailaban.

La Iglesia no podía darse el lujo de tener

música aburrida, cuenta Serrano. España, que deseaba convertir a los indígenas al catolicismo, usaba a la música como parte del atractivo de la Iglesia. Como ocurrió con la pintura y otras actividades artísticas, los españoles enseñaron a los indígenas a construir y tocar instrumentos musicales.

Serrano y sus colegas cautivan a sus oyentes con el inusual aspecto y sonido de instrumentos antiguos como las vihuelas, las dulzainas y las chirimías de doble lengüeta.

Si bien estos son instrumentos difíciles, encontrar partituras para ellos puede ser aún más difícil. A pesar de que vive a unas cuantas cuadras de la catedral de Bogotá, uno de los mayores repositorios de partituras originales de música antigua, Serrano aún no ha podido conseguir que le den acceso a sus colecciones. La mayor parte del repertorio de Música Ficta proviene de Estados Unidos, especialmente de la colección de la Universidad de Indiana, en Bloomington, en cuyo Instituto de Música Antigua estudian los integrantes del grupo.

La práctica de interpretar música antigua en réplicas de instrumentos originales comenzó en Inglaterra y Holanda y después se extendió al resto de Europa y América del Norte en los años setenta. Serrano dice que Argentina es el centro más importante de música antigua, seguido por Brasil y México.

—Roger Hamilton

cumentando la hambruna en África. Luego trabajó para varias agencias fotográficas, incluyendo la prestigiosa Magnum en Nueva York. Salgado vive ahora en París, donde tiene sede su propia agencia, Amazonas Images.

Salgado escoge sus propios temas y suele producir colecciones de imágenes de la extensión de un libro. "Otra América", su primera colección, fue seguida por un proyecto sobre el desierto del Sahel y más tarde un ensayo fotográfico sobre el trabajo.

Al margen del tema, Salgado siempre consigue comunicar su intenso interés en la gente. Recurre al poder de la imagen en blanco y negro y a su capacidad para ver más allá de las distracciones del color y el movimiento, para apresar la esencia en luz y sombra de sus temas. En manos menos hábiles, lograr este nivel de belleza formal arriesgaría ocultar las dimensiones humanas del tema. Pero en el caso de Salgado, la elegancia de la imagen abstracta exalta la humanidad de sus temas. Así, el fotógrafo destaca la nobleza de la gente pobre.

Salgado, quien ha ganado numerosas distinciones internacionales, entre ellas los premios Rey de España, Erna y Víctor Hasselblad, Eugene Smith, Ville de París y la Medalla Centenaria de la Real Sociedad Fotográfica de Gran Bretaña, trabaja en la tradición de la fotografía documental, que registra la vida de gente, no necesariamente los eventos noticiosos.

"Algunos fotógrafos hablan acerca de las técnicas usadas o de la situación en general", recordó un editor de Magnum, citado por la revista Américas. "Sebastião relata pequeñas historias de lo que la gente dijo. Se acerca mucho a la gente que fotografía".

Encuentro de aleanos ecuatorianos en los Andes, 1982 (derecha). Peones mexicanos cargando tabloncillos en la Sierra Madre, 1980 (arriba).



Melodías eternas:
Carlos Serrano (segundo desde la izquierda) y los integrantes de Música Ficta.

PROGRESOS

GUYANA

Medidores de agua en la capital

LA COMISION DE AGUA Y ALCANTARILLADO DE Georgetown (GSWE) está instalando 500 medidores de agua en residencias y comercios de la capital de Guyana como parte de un vasto programa de reforma del sistema de agua corriente.

Los medidores proveerán información sobre el consumo que permitirá a la GSWE fijar tarifas, proyectar ingresos, calcular pérdidas de agua e identificar el potencial de conservación. Sus 28.000 clientes recibirán medidores en el curso de los próximos cinco años, lo cual permitirá ahorrar unos 500.000 dólares anuales. Ahora sólo 2.000 usuarios tienen medidores. De los 80 millones de litros de agua producidos diariamente por el sistema, unos 56 millones de litros se pierden debido a filtraciones, malas conexiones y otros problemas.

El proyecto es parte de un programa financiado por el BID para mejorar el suministro de agua en todos sus aspectos, incluyendo la administración y el mantenimiento, y con especial énfasis en la capacitación del personal, la formulación del presupuesto y la planificación de reparaciones. Las obras incluyen la instalación de nuevos pozos y tanques y la reparación o reemplazo de equipos de bombeo, cañerías, válvulas y medidores.

El proyecto está a cargo de la HARZA Engineering Company de Chicago, en asociación con la británica Severn Trent Plc, la

Caribbean Management Company y E&A de Guyana.

La comisión ya ha completado un registro computarizado de 28.500 residencias y ha implementado nuevos sistemas de facturación y cobro, contabilidad y control de costos. El personal ha sido reducido de 450 personas a menos de 240 mediante retiros y otros incentivos. El personal, que ahora percibe salarios comparables a los del sector privado, manifiesta un renovado entusiasmo, comenta Colin Forsythe, especialista de proyectos de la oficina del BID en Georgetown. Asimismo, las tarifas del servicio han sido ajustadas en los últimos tres años para asegurar la viabilidad financiera de la GSWE.

HONDURAS

Una ruta al pasado

EL PARQUE ARQUEOLOGICO EL Puente, en el departamento hondureño de Copán, está destinado a convertirse en parte del itinerario turístico gracias a la pavimentación del camino de acceso de 6,25 kilómetros que une a ese legado de la cultura Maya con la carretera principal.

El parque El Puente, que todavía está siendo investigado por arqueólogos del Instituto Hondureño de Historia y Antropología con financiamiento de la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional, fue creado en 1994.

El camino, que fue financiado por el BID, fue inaugurado a principio del año por el presidente Carlos Roberto Flores, otros funcionarios de su gobierno y el

representante del BID en Honduras, Fernando Cossío.

Afortunadamente, la obra no sufrió daños severos por las inundaciones provocadas por el Huracán Mitch en octubre.

Como el sitio arqueológico más importante de Honduras después de Copán, los templos y pirámides de El Puente ocupan unas 500 hectáreas en un valle fértil, rodeado de montañas. El parque arqueológico, a su vez, incluye un museo construido en estilo colonial.

Descrito por primera vez por un explorador danés en 1935, El Puente comenzó a ser investigado y cartografiado por arqueólogos japoneses en 1984. Se ha determinado que lo forman 210 estructuras y las nueve principales ya han sido estudiadas y restauradas. Estas construcciones, junto con una serie de estructuras alargadas todavía sepultadas, formaban cinco plazas bien definidas.

El parque incluye un edificio

con oficinas de administración, mostradores para la venta de entradas y publicaciones, una sala de exhibiciones que contiene materiales sobre la historia de la exploración del lugar, una cafetería, tienda de regalos y un modelo a escala del aspecto que tendría el sitio si estuviese completamente restaurado.

Mientras visitaba el departamento de Copán, Flores inauguró también un camino pavimentado de 10,5 kilómetros de extensión que une a las comunidades de Corquín y Cucuyagua. El camino, que también fue financiado por el BID, ayudará a integrar a la economía nacional a esta región antes aislada.

La zona de Corquín tiene también considerable potencial turístico. Esta región montañosa incluye el Parque Nacional Celaque, la más notable selva de gran altura en Honduras. Además, las cascadas y balnearios del área atraen a muchos visitantes locales y extranjeros.



Con los nuevos medidores se fijarán tarifas al consumo de agua.

WILLIE HEINZ—BID

LINDEN STRAIN



OBRA MAESTRA MAYA: algunas de las más impresionantes ruinas precolombinas en Honduras podrán integrarse a los circuitos turísticos gracias a la apertura de un camino de acceso pavimentado al sitio arqueológico El Puente. El presidente hondureño, Carlos Roberto Flores, asistió en julio a las ceremonias de inauguración (abajo).



ALEX GALEAS / DIARIO EL PERIODICO

NUEVOS PROYECTOS

BRASIL

Crédito récord

EL BANCO APROBO EL 23 DE SEPTIEMBRE el mayor préstamo de su historia, un programa de financiamiento multisectorial de 1.100 millones de dólares para apoyar el desarrollo de la micro, pequeña y mediana empresa en Brasil.

El programa, que será implementado por el Banco Nacional de Desarrollo Económico y Social, se puso en marcha en momentos en que el gobierno brasileño decidió ajustar su política fiscal ante la turbulencia financiera global.

Tras aprobarse el préstamo, el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, destacó la importancia de ayudar al sector productivo brasileño en estas circunstancias.

Uno de los objetivos del programa brasileño es ampliar el acceso de firmas pequeñas al financiamiento a mediano y largo plazo para que puedan modernizarse y volverse más competitivas. La pequeña empresa brasileña emplea entre 24 y 36 millones de personas.

La falta de acceso al crédito es uno de los mayores obstáculos para estas empresas. Sólo 10 por ciento de ellas obtiene créditos de cooperativas, compañías financieras y entes del gobierno. Debido a su naturaleza informal y a las restricciones bancarias, los microempresarios suelen recurrir a amigos, familiares, proveedores o prestamistas en busca de crédito, casi siempre en condiciones desfavorables.

La disponibilidad de financiamiento servirá además como un incentivo para que los empresarios que operan en la economía informal o "subterránea" entren en la economía formal, un traspaso alentado desde 1997 por el programa SIMPLES, que simplificó las normas tributarias para las empresas de menor tamaño.

Otro componente del programa alienta la inversión privada en proyectos que mejoren la calidad de la educación superior y la atención médica para los pobres, dos servicios que también han sufrido por la falta de acceso al financiamiento a largo plazo.

Aunque la inscripción en las universidades brasileñas ha aumentado exponencialmente en las últimas cuatro décadas, de 100.000 estudiantes en 1960 a más de 1,6 millones en 1994, el porcentaje de jóvenes que obtiene una educación superior es aproximadamente la mitad que el prevaleciente en resto de la región. De todas formas, la demanda de plazas supera de lejos la capacidad del sistema para absorber estudiantes.

A su vez, por mandato constitucional, el gobierno brasileño debe ofrecer servicios de salud gratuitos a quienes carecen de seguro médico, una situación que abarca a 70 por ciento de la población, es decir unas 110 millones de personas.

Sin embargo, las limitaciones presupuestarias y las consecuencias imprevistas de ciertas políticas universitarias y sanitarias, como los subsidios que acaban beneficiando a personas pudientes, terminan afectando especialmente a los pobres.

Hasta ahora los proveedores de servicios de educación superior y atención médica han tenido poco acceso al financiamiento necesario para expandir sus operaciones significativamente.

Estas líneas de crédito permitirán a las instituciones de educación superior y a los proveedores de atención médica brindar servicios a más gente. Las universidades privadas tienden a ofrecer programas más flexibles para estudiantes de escasos medios. La expansión de servicios médicos privados permitirá al gobierno concentrarse en brindar atención a los sectores más pobres.

IDB@WWW

Visite al BID en el Internet para la información que necesita

EN ESTE INSTANTE

- Datos estadísticos
- Información actualizada sobre proyectos del BID
- Próximos eventos
- Oportunidades comerciales
- Comunicados de prensa
- Publicaciones
- Y mucho más

<http://www.iadb.org>

NUEVOS PROYECTOS

REGIONAL

Programa contra lavado de activos

EL FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES del BID aportará 480.000 dólares a la financiación de un programa piloto para ayudar a los países de la región a combatir el lavado de activos, una actividad criminal que amenaza la integridad de los sistemas financieros mundiales.

Estas maniobras financieras ilícitas, que suelen denominarse como el lavado de dinero, tienen como fin ocultar el origen de fondos provenientes de delitos como el tráfico de drogas.

El programa para capacitar funcionarios bancarios y de entidades reguladoras en la detección y prevención de maniobras de lavado de dinero será implementado por la Comisión Interamericana Contra el Abuso de Drogas (CICAD), un organismo autónomo de la Organización de los Estados Americanos. El presidente del BID, Enrique V. Iglesias y el secretario general de la OEA, César Gaviria, firmaron los documentos de la contribución el 29 de septiembre.

La CICAD contratará consultores para formular y ejecutar un programa de entrenamiento para instructores en países que tengan en vigencia legislación efectiva contra el lavado de dinero. Estos instructores, a su vez, formarán a otros 250 especialistas en toda la región.

Este programa, que ampliará y organizará otros esfuerzos similares desplegados a nivel bilateral y regional, procurará establecer pautas de calidad para la capacitación contra el lavado de dinero. Asimismo promoverá la cooperación en materia de prevención entre organismos reguladores, bancos y asociaciones financieras en distintos países.

El programa, surgido de una propuesta de la Cumbre de las Américas, incluirá la capacitación en el uso de nuevas tecnologías que han demostrado ser muy exitosas en los programas contra lavado de dinero implementados en Estados Unidos, Colombia y otros países.



DAVID MANGURIAN—BID

CREDITOS RECIENTES

Argentina

Un préstamo de 75 millones de dólares y una línea de crédito sindicada de hasta 300 millones de dólares para un programa de inversiones de Transportadora Gas del Sur SA.

Un préstamo de 10 millones de dólares de la CII a Hidronihuil SA de Mendoza para financiar un proyecto de energía eléctrica.

Bolivia

Un préstamo de 4 millones de dólares de la CII a BISA Leasing SA para financiar la adquisición por arriendo de equipos productivos para pequeñas y medianas empresas.

Barbados

Un préstamo de 13 millones de dólares del BID para desarrollar un sistema moderno, confiable y eficiente para eliminar desperdicios y proteger el medio ambiente y la salud pública.

Brasil

Un préstamo del BID de 1.100

BUEN PULSO: alumnos de una escuela para niños de la calle de Río de Janeiro aprenden los secretos de la serigrafía con Pedro Paulo de Souza (derecha), quien también vivió en las calles. La escuela, que brinda capacitación laboral y educación formal a unos 200 niños, construyó un gimnasio, cuatro aulas y el taller de serigrafía con ayuda de 300.000 dólares aportados por un programa de educación y salud que financia el BID.

millones de dólares al Banco Nacional de Desarrollo Económico y Social en apoyo de micro y pequeñas empresas (ver nota en la página 25).

Un préstamo de 250 millones de dólares del BID para mejorar viviendas en vecindarios pobres. El programa financiará unos 70 proyectos que beneficiarán a unas 70.000 familias, aumentando el acceso a vivienda, mejorando el saneamiento y regularizando la titulación de tierras.

Un préstamo de 24 millones de dólares del BID para mejorar la calidad ambiental y la preservación de recursos naturales.

Un préstamo de 25 millones de dólares del BID para fortalecer las instituciones democráticas a través del uso de la informática y el

Internet. El proyecto apunta a mejorar las comunicaciones entre las autoridades electas y la ciudadanía en unas 2.500 asambleas legislativas a nivel nacional, estatal y municipal.

Ecuador

Un préstamo de 10 millones de dólares de la CII a Banco del Progreso SA para dar créditos a pequeñas y medianas empresas.

Guatemala

Una contribución de 1 millón de dólares del Fondo Especial Japonés para apoyar la preparación de un proyecto de desarrollo social en la región oriental.

Haití

Un préstamo de 22,5 millones de dólares del Fondo para Operaciones Especiales (FOE) en apoyo de la primera etapa de una re-

da bajo la nueva ley para el sector eléctrico.

Un préstamo de 4 millones de dólares de la CII a Financiera Delta SA para una expansión de servicios que incluirá una operación de arriendo de equipo como nueva alternativa de financiamiento para pequeñas y medianas empresas.

Una contribución de 997.000 dólares del Fomin para ayudar a modernizar los mercados de capital y atraer inversores.

Panamá

Un préstamo de 2,5 millones de dólares del BID para ayudar a formular una estrategia que promueva la inversión privada en el sector turístico.

Perú

Un préstamo de 30 millones de dólares del BID y una contribución de 1,6 millones de dólares de la Unión Europea para fomentar la microempresa rural y urbana.

Una contribución de 2 millones de dólares del Fomin para contribuir a establecer un plan de acción y un marco regulador que permita la participación del sector privado en el sistema médico previsual.

Un préstamo de 687.471 Ecus y una donación de 512.949 Ecus del Fondo Especial de la Unión Europea para Financiamiento de Microempresas en América Latina a cuatro ONGs peruanas dedicadas al microcrédito.

República Dominicana

Un préstamo de 8,96 millones de dólares del BID para implementar un modelo de desarrollo descentralizado en cinco provincias del noreste que financiará y hará más asequibles los servicios básicos para sectores pobres.

Una línea de crédito de 7,5 millones de dólares de la CII y una segunda línea de crédito de 12,5 millones de dólares de bancos comerciales para el Banco Nacional de Crédito SA, que usará esos fondos para financiar empresas dominicanas en los sectores de turismo y zonas francas.

Uruguay

Un préstamo de 32,4 millones de dólares del BID para mejorar tecnologías que beneficien a pequeños y medianos productores rurales y para mejorar los procesos de verificación de calidad sanitaria en productos de origen animal.

Regional

Una inversión de 4 millones de dólares del Fomin en el Fondo Terra Capital, que apoyará a pequeñas empresas sudamericanas que tengan un impacto positivo en la biodiversidad.

Una contribución de 975.000 dólares del Fondo Especial Japonés y una donación de 200.000 dólares del FOE para fortalecer la capacidad profesional de la Comunidad Caribeña para negociar iniciativas económicas y comerciales multilaterales, regionales y bilaterales.

Una donación de 1,5 millones de dólares del BID a Fundación Mexicana para la Salud para crear una red interamericana de política de salud.

Una inversión de 10 millones de dólares de la CII en WestSphere Latin America Private Equity Growth Fund LP, un fondo de inversiones regional que invertirá en medianas empresas de América Latina.

NECESITA DETALLES?

Para examinar en el Internet **comunicados de prensa** sobre proyectos aprobados recientemente: www.iadb.org/exr/prensa/comunica.htm. Para ver **documentación de proyectos**: www.iadb.org/exr/español/proyectos/proyectos.htm. IDB Projects, un listado mensual de proyectos y de oportunidades de abastecimiento, también está en el Internet bajo "Business Opportunities". Para pedir un ejemplar impreso, llamar al (202) 623-1397 o fax x1403. El Centro de Información Pública puede brindar **información adicional** llamando al (202) 623-2096 o escribiendo a PIC@iadb.org.

Portugal y Suecia crean nuevos fondos

SUECIA HA ESTABLECIDO UN FONDO especial, a ser administrado por el BID, que contribuirá a financiar proyectos orientados a fortalecer la democracia y el estado de derecho en América Latina y el Caribe.

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, y el director general adjunto para América Latina de la Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional, Eivor Halkjaer, firmaron un acuerdo en septiembre bajo el cual Suecia donará 8 millones de coronas para el fondo. El "Fondo Sueco de Cooperación Técnica para Gobierno, Reforma Estatal y Sociedad Civil" será usado para financiar servicios de consultoría para identificar, preparar y evaluar proyectos; brindar asistencia técnica para formular legislación y para organizar actividades que fomenten el consenso social, como conferencias, seminarios y talleres de capacitación.

Otras actividades que podrían recibir financiamiento del nuevo fondo son la formulación e implementación de proyectos piloto, la capacitación de recursos humanos y el diagnóstico de políticas en vigencia.

Otros fondos fiduciarios suecos administrados por el BID ofrecen recursos para microempresas y pequeñas empresas así como otras actividades. Hace unos meses, Suecia autorizó 1,61 millones de coronas para contribuir a una campaña para prevenir y reducir la violencia doméstica en América Latina y el Caribe.

EL GOBIERNO PORTUGUES FIRMO UN acuerdo con el BID para crear un fondo dotado de hasta 1,8 millones de dólares para solventar estudios ambientales y de factibilidad vinculados a proyectos de desarrollo económico y social en América Latina y el Caribe. Se reservará 70 por ciento de los fondos para consultoras portuguesas y el resto quedará a disposición de los países donde se lleven a cabo los proyectos.

organización del sistema nacional de salud.

Un préstamo de 19,4 millones de dólares del FOE para la primera etapa del programa de inversión en educación básica.

Honduras

Un préstamo de 36 millones de dólares en términos concesionales para el sector de la salud.

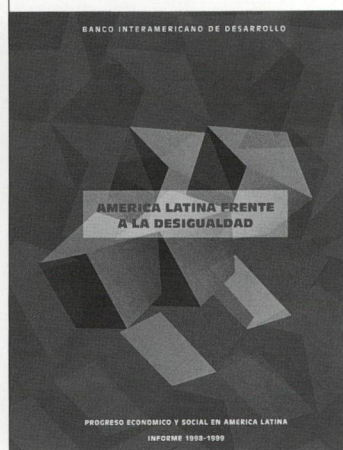
Un préstamo de 10 millones de dólares de la CII a Luz y Fuerza de San Lorenzo SA de CV para contribuir a financiar la construcción y operación de una planta termoeléctrica de 60 megavatios.

Nicaragua

Un préstamo de 65 millones de dólares en términos concesionales y una donación de 765.000 dólares para fortalecer el sistema financiero.

Un préstamo del BID de 19,5 millones de dólares y un préstamo sindicado por la misma cantidad a la Compañía de Electricidad de Tipitapa para la primera planta generadora privada del país crea-

América Latina Frente a la Desigualdad



"Podría ser uno de los informes más influyentes sobre América Latina en muchos años".

Moisés Naím, Editor,
revista Foreign Policy

"Este análisis a fondo revela los problemas más serios que aguardan a la región en el siglo XXI y muestra lo que debe hacerse para corregirlos".

César Gaviria,
Secretario General de la OEA

"Su amplia documentación ... bucea profundamente en las causas y las posibles soluciones".

Rüdiger Dornbusch,
Massachusetts Institute
of Technology

La edición de este año del Informe sobre el Progreso Económico y Social de América Latina, producido por el BID, investiga las raíces de la desigualdad económica en la región. El trabajo destaca la existencia de una inusual ventana de oportunidad demográfica para reducir esa brecha social, pero los países deben actuar ya para aprovecharla.

Para solicitar el informe, consulte por correo a la Librería del BID E0105, 1300 New York Ave, NW, Washington, D.C. 20577, EE.UU., por teléfono al (202) 623-1753, por fax al (202) 623-1709, o por correo electrónico a idl-books@iadb.org.

El BID solventa red regional de salud pública

LA FUNDACION MEXICANA PARA LA Salud recibió una donación de 1.500.000 dólares del BID para establecer una red interamericana de políticas de salud pública. La red contribuirá a capacitar personal técnico y funcionarios, con énfasis en el uso de métodos analíticos y herramientas de gestión para formular reformas del sistema de salud América Latina y el Caribe. La donación financiará asimismo seminarios regionales y subregionales para funcionarios del sector de salud pública que llevará a cabo el Foro Interamericano de Liderazgo en Salud, junto con un centro para la difusión de información sobre iniciativas de reformas de sistemas de salud pública, que será instalado en el Internet.

Banco lanza bono en euros

EL BID LANZO EN OCTUBRE SU PRIMERA emisión denominada en euros, la nueva unidad monetaria que reemplazará a 11 monedas europeas a partir del 1 de enero de 1999.

Nomura International encabezó la colocación de la emisión por 30 millones de euros (35.850.000 dólares) lanzada bajo el programa de euronotas a mediano plazo del BID. Los bonos tienen un cupón semianual del 3,15 por ciento y vencerán el 24 de octubre del 2002. La emisión fue colocada a 99,98 por ciento. Los fondos tomados serán pasados a financiamiento en dólares a tasas de interés flotantes y serán usados para financiar programas de desarrollo económico y social del BID.

NOMBRAMIENTOS

Joel Riley, subgerente del Departamento de Servicios Administrativos y Recursos Humanos del BID, ha sido nombrado concurrentemente asesor jefe interino en la Oficina de la Vicepresidencia Ejecutiva.



DULCES SUEÑOS: un empleado de la fábrica de muebles de metal Dan Móveis en Recife, Brasil, pinta una cabecera de cama. Tras perder su puesto en una fábrica de equipos para pintar, José Sebastião Filho fundó una empresa de amoblamiento, comprando materiales y abriendo un local de ventas con dos préstamos de un programa de microcrédito que financia el BID.

Robert Kaplan, ex asesor jefe de la Vicepresidencia Ejecutiva, ha sido nombrado jefe de la División Administración de Recursos Naturales y Medio Ambiente del Departamento 2 de Operaciones Regionales.

Jeremy Gould, quien fuera asesor del Departamento 3 de Operaciones Regionales, ha sido nombrado representante del BID en Barbados, en reemplazo de **Pamela Williams**, quien ha sido nombrada asesora especial del Banco Caribeño de Desarrollo.

Silvia Sagari, ex jefa de la División Mercados Financieros e In-

fraestructura del Departamento de Desarrollo Sostenible, ha sido nombrada asesora senior para operaciones regionales en el Departamento 1.

Pietro Masci, quien fuera jefe de Cofinanciamiento en el Departamento 1, reemplazará a la señora Sagari.

Kyolchi Kato ha sido nombrado subgerente del Fondo Multilateral de Inversiones del BID. Previamente ocupó altos cargos en el Export-Import Bank del Japón, incluyendo los de representante en Argentina y en Colombia.



Lanusse (centro) aportó tecnología al principal producto de Pelileo.

Ojales para la "ciudad azul"

CUANDO JOSE ANTONIO LANUSSE LLEGO por primera vez a Pelileo, un pueblo en la sierra central de Ecuador, apenas si había ojales.

Eso sería un inconveniente en casi cualquier lugar del mundo, pero para Pelileo implicaba una penuria económica, porque su principal industria es la manufactura de ropa de *jean*. El pueblo está tan identificado con ese tejido de algodón que en Ecuador se lo conoce como la "ciudad azul", por las prendas que pueden verse

secándose al sol en sus techos.

La mayoría de los modestos talleres de confección de Pelileo improvisaba ojales cortando una rudimentaria ranura en los pantalones, una técnica que condenaba al producto a una breve vida dado que pronto comenzaba a deshilacharse. Sólo uno de los talleres tenía una máquina ojaladora y su dueño no estaba dispuesto a ayudar a sus competidores cosiendo ojales para terceros. En realidad, un sereno del taller usaba la codiciada máquina para hacerle ojales a las prendas de otros confeccionistas, pero cobraba muy caro por su labor subrepticia.

La necesidad de los fabricantes de *jeans* de Pelileo le brindó una oportunidad dorada a Lanusse, un abogado argentino que dirige la organización no gubernamental INSOTEC, que brinda servicios a microempresas en Ecuador. Su plan consistía en introducir las tecnologías que tanto necesitaba la industria de confección del pueblo.

En 1994 INSOTEC usó fondos de un préstamo blando del BID para adquirir una máquina ojaladora e instalarla en su centro de

servicios en Pelileo. Cobraba 10 centavos por cada ojal y les informaba a sus clientes cuál era el verdadero costo del trabajo y dónde podían obtener máquinas similares.

Ahora hay media docena de ojaladoras en el pueblo. El costo de hacer ojales ha bajado y la calidad de las prendas ha mejorado, así como los precios que obtienen los confeccionistas de Pelileo por sus mercancías.

Dado que el negocio de hacer ojales no seguiría siendo lucrativo por mucho tiempo, INSOTEC planificó nuevas actividades como el bordado y la compra mayorista de insumos y el lavado de prendas. Asimismo ha enviado delegaciones de confeccionistas ecuatorianos a la vecina Colombia para que puedan ver cómo son sus mercados y cómo funcionan las plantas textiles modernas.

Creado en 1980 como un instituto de investigación económica y social, gradualmente INSOTEC definió su misión y se fijó metas alcanzables y verificables. Lara Goldmark, una especialista en microempresas del BID, atribuye la exitosa transformación de INSOTEC a su énfasis en el desarrollo de recursos humanos, a su magnífico sistema de información gerencial y a una estrategia de desarrollo de productos dictada por el mercado, que considera a todos sus servicios y oficinas como centros de ganancias.

"INSOTEC demuestra en los hechos la idea de que los servicios para el desarrollo de la microempresa pueden ser actividades lucrativas y sustentables", dice Goldmark.

Lanusse atribuye el éxito de INSOTEC a la disciplina que le impusieron las entidades que la apoyaron, el BID y la Agencia para el Desarrollo Internacional de Estados Unidos, al insistir en que cobrara por sus servicios. "Descubrimos cuáles servicios verdaderamente querían los microempresarios observando por cuáles estaban dispuestos a pagar", explica.

—Peter Bate



Un taller en plena actividad.



DAVID MANGURIAN—BID

UNA SONRISA: estudiantes bolivianos de una escuela primaria en Opoqueri exhiben ovejas que han marcado con cintas, una costumbre tradicional. En la escuela reciben instrucción en su lengua nativa, el aymara, merced a un programa que financia el BID.

Inter-American Development Bank
1300 New York Ave., N.W.
Washington, D.C. 20577